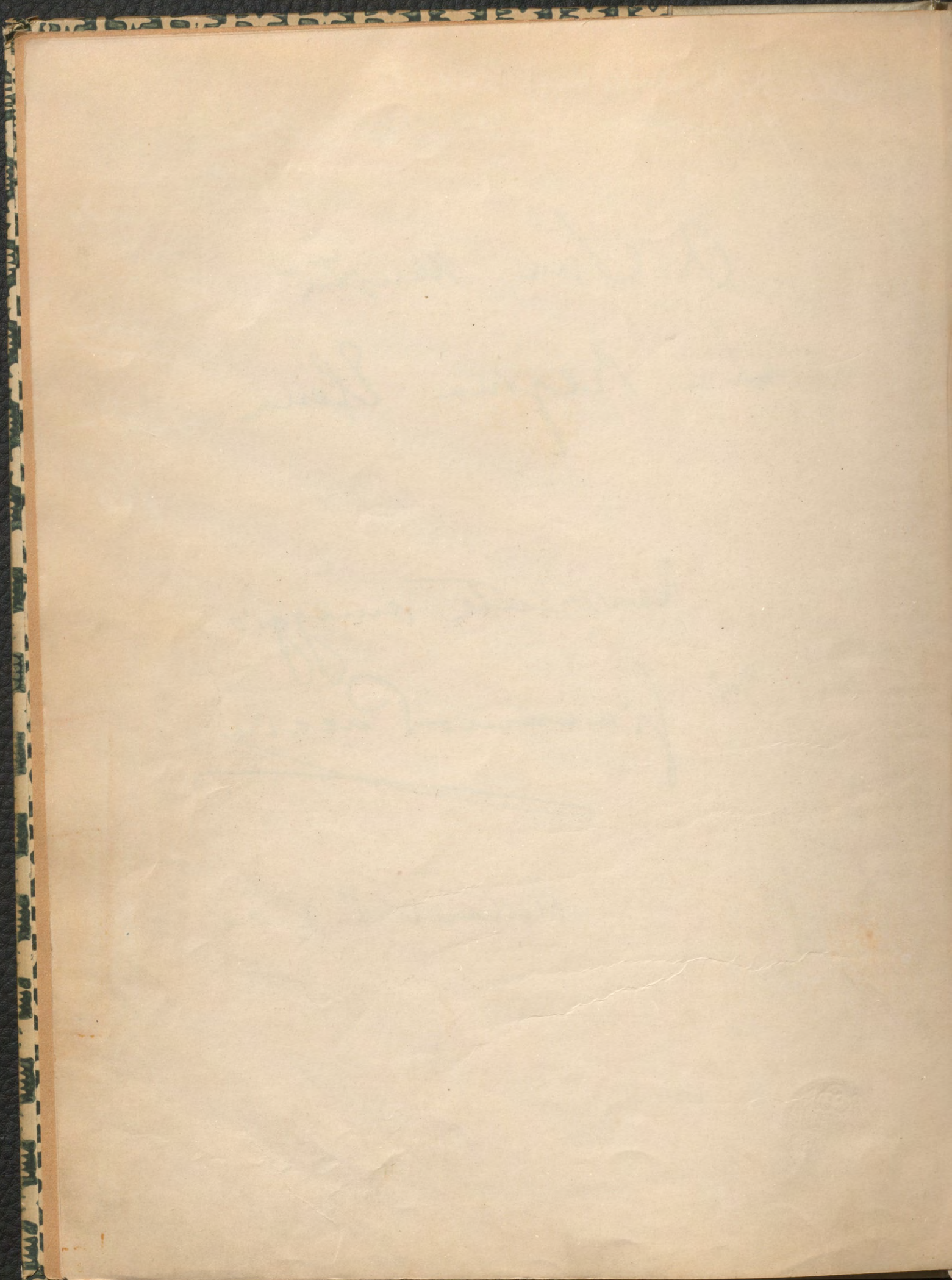
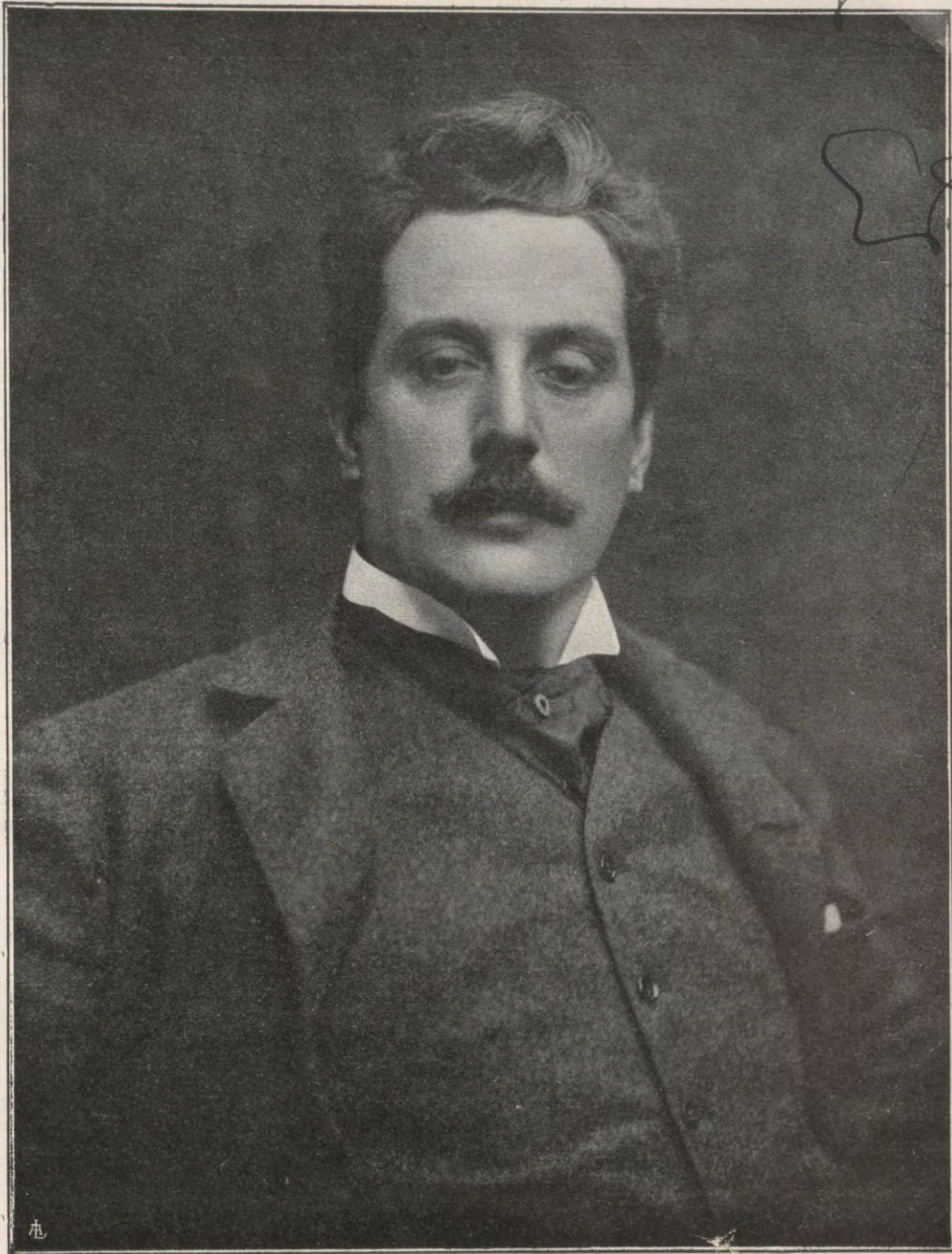
MADAMA
BUTTERFLY

A Sua Maestà
La Regina Elena

reverente omaggio
di Giacomo Puccini

Milano 5.2.04

alla distintissima artista
signorina Pauline Donalda
con ammirazione

ricordo
di
G. Puccini

London
maggio
1906

PLATINOTIPIA BERTIERI. TORINO-MENTONE.

MADAMA BUTTERFLY

◇ ◇ ◇ (da JOHN L. LONG e DAVID BELASCO) ◇ ◇ ◇

TRAGEDIA GIAPPONESE

◇ ◇ ◇ ◇ ◇ ◇ ◇ ◇ ◇ ◇ ◇ ◇ ◇ DI ◇ ◇ ◇ ◇ ◇ ◇ ◇ ◇ ◇ ◇ ◇ ◇ ◇

L. ILLICA E G. GIACOSA

◇ ◇ ◇ ◇ ◇ ◇ ◇ ◇ ◇ MUSICA DI ◇ ◇ ◇ ◇ ◇ ◇ ◇ ◇ ◇ ◇

GIACOMO PUCCINI

◇ ◇ ◇ OPERA COMPLETA ◇ ◇ ◇

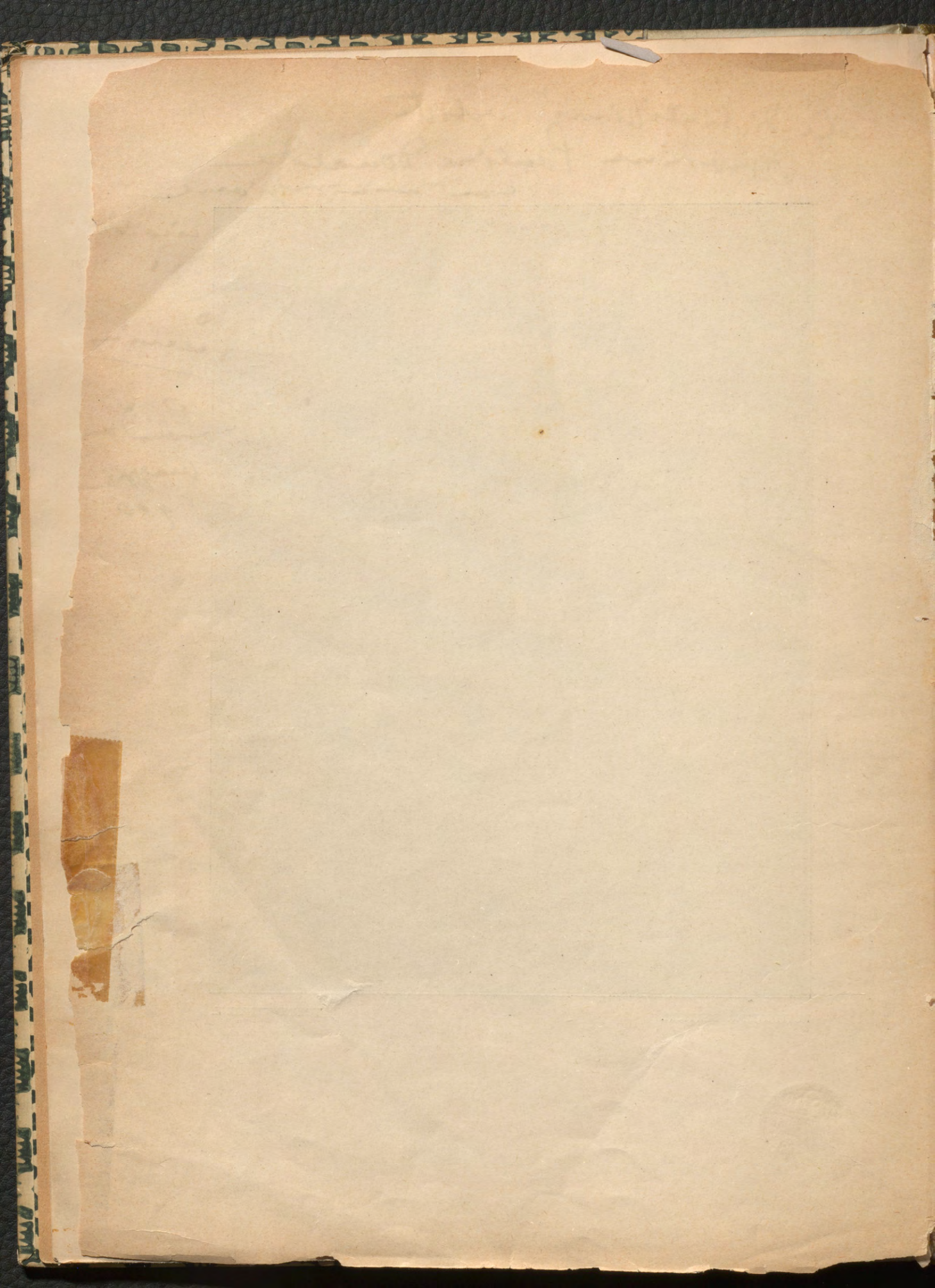
CANTO E PIANOFORTE	PIANOFORTE SOLO
(A) Netti Fr. 15. — MK. 12. —	(A) Netti Fr. 10 — MK. 8. —

◇ ◇ ◇ ◇ ◇ ◇ ◇ ◇ ◇ NUOVA EDIZIONE ◇ ◇ ◇ ◇ ◇ ◇ ◇ ◇ ◇ ◇

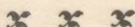
RIDUZIONE DI CARLO CARIGNANI

◇ ◇ G. RICORDI & C. ◇ ◇

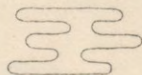
◇ ◇ ◇ ◇ ◇ ◇ EDITORI-STAMPATORI ◇ ◇ ◇ ◇ ◇ ◇

MILANO ◇ ROMA ◇ NAPOLI ◇ PALERMO
PARIGI ◇ LONDRA ◇ LIPSIA ◇ BUENOS-AIRES

G. RICORDI & C.

MILANO - ROMA - NAPOLI - PALERMO - PARIGI - LONDRA - LIPSIA - BUENOS-AIRES

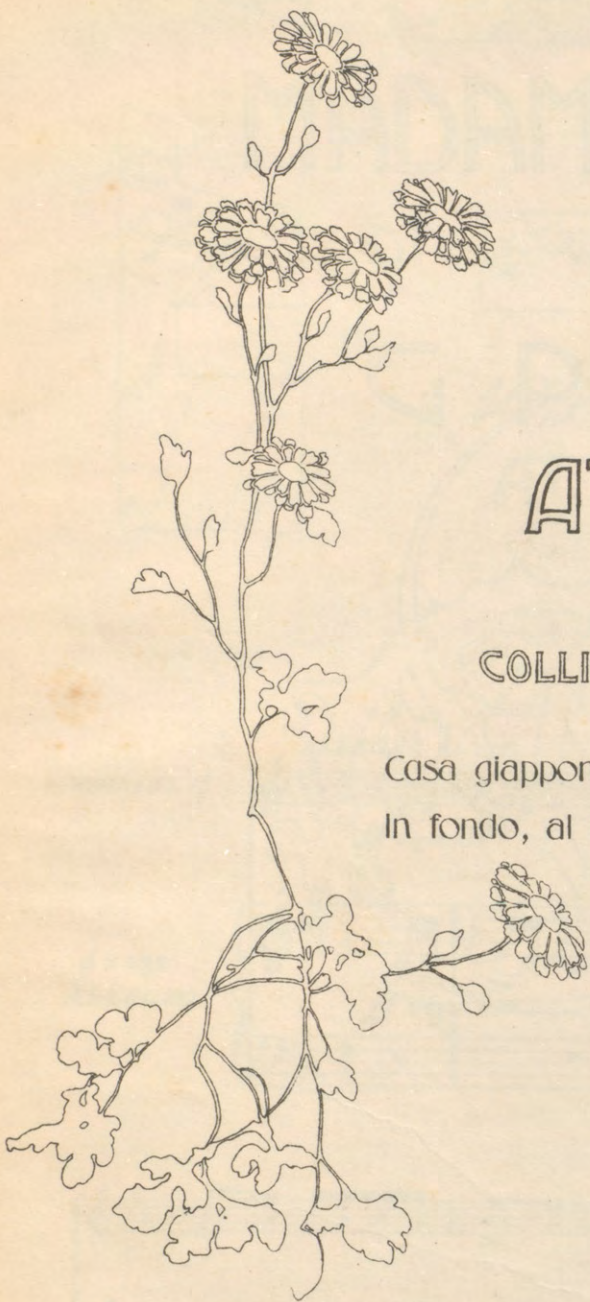
NEW-YORK - Boosey & Co.

PERSONAGGI

MADAMA BUTTERFLY (CIO-CIO-SAN) . . . .
SUZUKI, servente di Cio-Cio-San . . . .
KATE PINKERTON . . . .
F. B. PINKERTON, Tenente nella marina degli S. U. A. .
SHARPLESS, Console degli Stati Uniti a Nagasaki . .
GORO, nakodo . . . .
IL PRINCIPE YAMADORI . . . .
LO ZIO BONZO . . . .
YAKUSIDÉ . . . .
IL COMMISSARIO IMPERIALE . . . .
L'UFFICIALE DEL REGISTRO . . . .
LA MADRE DI CIO-CIO-SAN . . . .
LA CUGINA . . . .
DOLORE . . . .

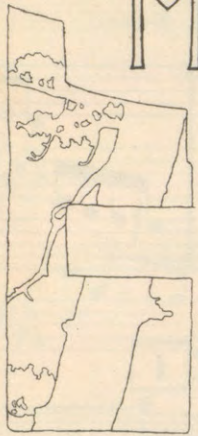
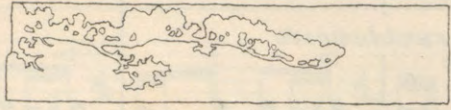
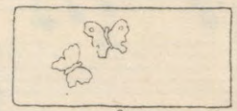
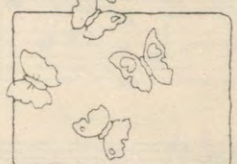
Parenti, Amici ed Amiche di Cio-Cio-San, Servi.

A NAGASAKI — EPOCA PRESENTE

INDICE

ATTO PRIMO
PAGINA 1.

ATTO SECONDO
PARTE PRIMA
PAGINA 189
PARTE SECONDA
PAGINA 325

ATTO PRIMO

COLLINA PRESSO NAGASAKI

Casa giapponese, terrazzo e giardino.
In fondo, al basso, la rada, il porto,
la città di Nagasaki . . . .

MADAMA BUTTERFLY
DI
G. PUCCINI
ATTO PRIMO

ALLEGRO ♩= 132
VIOLINI I.i
ff vigoroso
♩= 132
ALLEGRO
ff vigoroso

VIOLINI 2.di e VIOLE
ff ruvidamente
ruvidamente
ff
1
tr
VIOLONCELLI
ff ruvidamente
ruvidamente
ff

VIOLONCELLI e CONTRABASSI

ff ruvidamente

ff ruvidamente

ff

2

f

stringendo........

SI ALZA IL SIPARIO. (Dalla camera in fondo alla ca-

setta, Goro, con molti inchini, introduce Pinkerton, al quale con grande prosopopea, ma sem-

pre ossequente fa ammirare in dettaglio la piccola casa. Goro fa scorrere una parete nel fon-

do, e ne spiega lo scopo a Pinkerton)

GORO
pro - va a norma che vi gio - va nel-lo stes - so lo-ca - le
a tempo
marcato
mf
p
GORO
al-ter - nar nuovi aspetti ai consu - e - ti.
marcato
mf
PINKERTON
(cercando intorno)
Il ni-do nu-zï-al do - v'è?
GORO
(accenna a due locali)
Qui, o là... se-
p

GORO
_ con _ do...
6
marcato
p
mf
poco animando
PINKERTON
Meno
An _ ch'es_so a dop_pio fon _ do! La
Meno
f
p
PINKERTON
rall:.. a tempo
(stupito)
sa _ la?
Al_l'a_per _ to?...
GORO
(mostra la terrazza)
(fa scorrere la parete verso la terrazza)
Ec _ co!
p
p rall. col canto .... a tempo

Meno
GORO
a tempo
Un fian_co scor _ re...
m.s.
a tempo
PINKERTON (mentre Goro fa scorrere le pareti)
7
Ca_pi _ scol... ca _ pi _ scol...

PINKERTON

Un al_tro... E la dimo_ra frivola...

GORO

Scivola!

UN POCO MENO COME PRIMA

f *p* *pp*

GORO (protestando)

Sal - da come u_na tor - re da ter - ra, fi - no al

p

PINKERTON

È una ca_sa a sof - fiet - to.

GORO (invita Pinkerton a scendere in giardino)

tet - to.

p

(Goro batte tre volte le mani palma a palma)
mf cres.
f
ff

(entrano due uomini ed una donna che umilmente e lenti si ge_
8
AND.te LENTO ♩= 66
f
p sensibile

nuflettono innanzi a Pinkerton)
GORO
(con voce un po' nasale, accennando)
Que _ sta è la ca_me_

GORO
(lezioso)
_ rie _ ra che del_la vostra spo _ sa fu già serva amo _

GORO
MUOVERE UN POCO
_ro _ sa. Il cuoco... il ser_vi_
MUOVERE UN POCO
m.d.
p
m.s.
PINKERTON
(impaziente)
I nomi?
GORO
_ tor.................. Son con _ fu _ si del grande o _ no_re.
m.d.
m.s.
m.s.
(indicando Suzuki)
GORO
caricato
rall.
I.º TEMPO
Miss Nuvo_la leg _ _ _ _ _ gie _ ra.
9
I.º TEMPO
m.d.
rall.
pp

GORO
(indicando un servo)
(indicando l'altro servo)
comicamente gentile
Rag - gio di sol na - scen - te. E - sa - la a -
PINKERTON
No_mi di scherno o scherzo. Io li chiame_rò:
GORO
- ro - mi.
p
PINKERTON
(indicandoli ad uno ad uno)
musi! Muso pri_mo, secondo, e muso terzo.

10
ALLEGRO ♩= 120
f
p
p
SUZUKI
(sempre in ginocchio, ma fatta ardita rialza la testa)
Sor-ri-de Vostro O-no-re? Il ri-so è frut-to e
p
SUZUKI
fio-re. Disse il sa-vio Ocu-na-ma: dei crucci la tra-ma smaglia il sor-

SUZUKI
-ri-so.
marcato
11
f
mf
f
dim.
Ped.
SUZUKI
Poco MENO
Schiude alla per-la il gu-scio, a-pre all'uo-mo
Poco MENO
dolce
pp
p
SUZUKI
A Tempo
l'u-scio del Pa-ra - di-so. Profumo degli De-i... Fonta-na del-la
A Tempo
p
SUZUKI
vi-ta... Dis-se il sa - vio O-cu - na-ma: dei cruc-ci la
f

SUZUKI (Pinkerton è distratto e seccato)
trama smaglia il sor_ri_so.
(accorgendosi che Pinkerton comincia ad essere infastidito dalla loquela di Suzuki batte tre volte le mani)
GORO
(i tre si alzano e fuggono rapidamente rientrando in casa)
12
deciso
ff
mf
p
PINKERTON
ANDANTE
6
A chiacchiere co_stei mi par cosmopo_
ANDANTE
f
PINKERTON
ALL°. MOD.to
(a Goro che è andato verso il fondo ad osservare)
_li_ta.
Che guar_di?
ALL°. MOD.to
tr
3
f
p

GORO
Se non giun-ge an-cor la spo-sa.
13
rit.
PINKERTON
Tut-to è pron-to?
GORO
A Tempo
O-gni
p
PINKERTON
Gran per-la di sen-sa-le!
GORO
(ringrazia con profondo inchino)
co-sa.
cres.

crescendo sempre
GORO
ALL.tto MOD.to ♩= 112
14
Qui ver - ran:............
l'Uf - fi - cia - le del re - gi_stro, i pa_ren_ti,
il vostro Con - so_le, la fi - dan_za - ta.
LEGNI

GORO
Qui si firma l'at_to e il ma_trimo_nio è fat_to.
p
PINKERTON
3
3
E son molti i pa_ _renti?
GORO
p
La suo_ce_ra, la
leggerissimo
15
pp
mf
GORO
nonna, lo zio Bonzo (che non ci degne_rà di sua pre_
pp

GORO
- sen_za)
e cu - gi_ni,e le cu - gi - - ne... Met-
pp
più piano
GORO
p
- tiam fra gli ascen_den_ti... ed i col_la_te - ra - - li, un
pp
GORO
due doz - zi_ne.
Quanto alla discen-
16
cres.
f
mf
GORO
(con malizia ossequente)
- den - za... prov - vederanno assa - i Vo - stra Gra_zia è la
p
sensibile

PINKERTON
GORO
tratt.
a tempo
Gran per - la di sen -
bel_la Butter - fly............
tratt.
a tempo
p
PINKERTON
(Goro ringrazia con un profondo inchino)
- sa - le!
(dall' interno, un po' lontano)
SHARPLESS
f
E su - da e ar_rampi_ca! sbuf - fa, in - ciampi_ca!
p
ff
GORO
(ch'è accorso al fondo, annuncia a Pinkerton)
(si prosterna innanzi al Console)
Il Consol sa - le.
(entra sbuffando)
SHARPLESS
Ah!... quei
17
p

PINKERTON (va incontro al Console: i due si stringono la mano)

Be - ne ar-ri -

SHARPLESS

ciot-to - li · mi han - no sfiac - ca - to!

PINKERTON

-va - to. Pre-sto

GORO (al Console)

Be - ne ar-ri - va - to.

SHARPLESS

Ouff!

PINKERTON (indicando il panorama)

Go-ro · qual - che ri - sto - ro. Ma

(Goro entra in casa frettoloso)

(sbuffando e guardando intorno)

SHARPLESS

Al - to.

PINKERTON
18
bel-lo!
f
SHARPLESS (contemplando la città ed il mare sottoposti)
Naga - sa-ki, il
ff
p
f
SHARPLESS
ma-re, il por-to...
f
mf
p
sentito
PINKERTON
(accenna alla casa)
3
e u-na ca -
mf
p

(Goro viene frettoloso dalla casa,

seguito dai due servi: portano bicchieri, bottiglie e due poltrone di vimini: depongono bic-

chieri e bottiglie su di un piccolo tavolo e tornano in casa)

PINKERTON
con fa - col - tà, o - gni
PINKERTON
me - se, di re - scin - de - re i pat - ti.
pp
PINKERTON
So - no in que - sto pa - e - se
mf

21
ALL.º SOST.to CON SPIRITO ♩=112
f
p
PINKERTON
(con franchezza)
Do - vun - que al mondo
cantando
pp
p
PINKERTON
lo Yankee va - ga - bon - do
si go - de e traffi - ca
PINKERTON
sprez - zan - do ri - schi.
Af -
22
cantando
sentito
p

PINKERTON
-fon - da l'án-cora al-la ven - tu - ra........
PINKERTON
(s'ínterrompe per offrire da bere a Sharpless)
Milk-Punch, o
f
PINKERTON
Wis-ky?
23
sentito
(riprendendo)
Af -
p
f
PINKERTON
-fon - da l'án-cora al-la ven - - tu - ra

PINKERTON
fin - chè u - na raf - fi - ca scom - pi - - gli
p crescendo
p cres.
PINKERTON
f poco allarg.
na - - ve e or - meg - gi, albe - ra - tu - - ra
poco allarg.
f
Ped.
Ped.
PINKERTON
A Tempo
24
La vita ei non ap - pa - ga se non fa suo te -
A Tempo
sentito
p
pp

PINKERTON
_sor i fio_ri d'o_gni pla_ga,..
SHARPLESS
È un fa_ci_le van_
PINKERTON (continuando)
poco rall.
a tempo
d'o_gni bel_la gli a_mor..........
SHARPLESS
_ge_lo...
è un fa_ci_le van_
p
poco rall.
a tempo
Sostenendo
SHARPLESS
_ge_lo che fa la vi_ta va_ga ma
dolce
p Sostenendo

SHARPLESS
che intri_stisce il cor........
p cres. e allarg:
I.º TEMPO - Sostenendo
PINKERTON
Vin - to si tuf - fa, la sor - te rac - ciuf - fa.
25
I.º TEMPO - Sostenendo
f
PINKERTON
Il suo ta - len - to fa in o - gni do - ve. Così mi
p

PINKERTON
«A - me - ri_ca for e - ver!»
SHARPLESS
26
«A - me - ri_ca for
ff
SHARPLESS
e - ver!»
3
3
Ed è bel_la la
f
m.d.
Ped.
GORO
(Goro che ha udito, si affaccia al terrazzo premuroso ed insinuante)
3
3
ALLEGRETTO MOSSO ♩= 112
U_na ghirlanda di fio_ri fre - schi.
SHARPLESS
spo_sa?
ALLEGRETTO MOSSO ♩= 112
dolce
p
p

GORO
poco rit:
U - na stel - - la dai rag-gi d'o - - ro.
poco rit:
GORO
a tempo cres:
27
E per nul - la: sol cen - - to yen.
a tempo cres:
p cres.
p
GORO-(al Console)
Se Vo-stra Gra-zia mi co - man - da ce
m.s.

PINKERTON (con viva impazienza)
a tempo
(Goro corre
Va, con_du - ci_la Go_ro.
GORO
poco rit.
(Il Console ridendo, ringrazia)
n'ho un as_sor_ti - men - to.
a tempo
p poco rit: f
f
in fondo e scompare discendendo il colle)
p
28
pp

dim.
p poco meno
SHARPLESS
Qua_le sma_nia vi
PINKERTON
SHARPLESS
poco rall.
Non so!... non
pren_de! Sa - reste addi_rit_tu - ra cot_to?
poco rall.
PINKERTON (impaziente si alza e Sharpless anch' esso)
rall.
mf
so! Di - pen_de dal grado di cot - tu - ra! A -
p
rall:
mf

ALL.tto MODERATO ♩= 104
PINKERTON
- mo - re o gril - lo, dir non sa - pre - i.
29
ALL.tto MODERATO ♩= 104
PINKERTON
Cer - to co - ste - i m'ha coll'in - ge - nu-e ar - ti inve -
p
PINKERTON
mezza voce
p
- sca - to. Lie - ve qual te - nu-e ve - tro sof - fia - to
p

PINKERTON
dolce
pp
al - la sta - tu - ra, al por_ta - men - to
VIOLINI
ppp
30
sensibile
ppp
PINKERTON
sem - bra fi - gu - ra da pa_ra - ven - to.
PINKERTON
Ma dal suo lu - ci_do fon - do di lac - ca
LEGNI
dolce
p

PINKERTON

co - me con su - bi - to mo - - to si stac - - ca, qual

f

m.d.

mf

PINKERTON

far - fal - - let - ta svo - laz - za e po - sa

31

mf leggero

PINKERTON

con tal gra - ziet - ta si - - len - zï - o - - sa

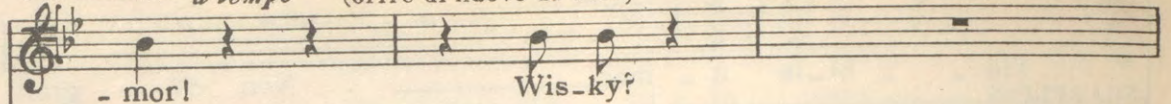
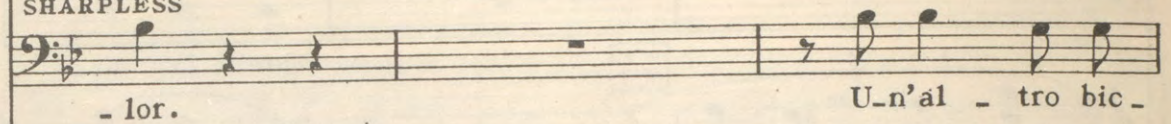
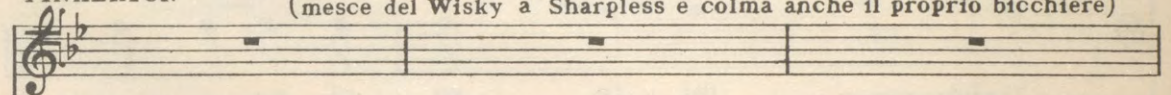
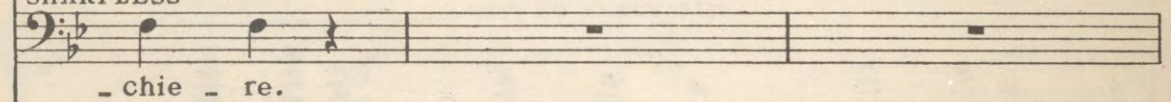
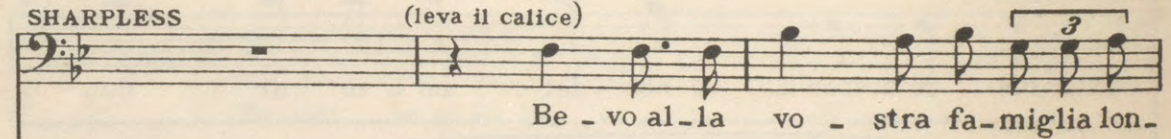
pp

Sostenendo un poco
allarg. ma poco
a tempo
PINKERTON
che di rin - correrla fu-ror m'as - sa - le..........
Sostenendo un poco
allarg. ma poco
a tempo
mf
Ped.
Ped.
Ped.
PINKERTON
poco ritard:.....
.... se pu-re in-franger-ne do - ves - si l'a - -
p
poco ritard:....
PINKERTON
al tempo I°
- le..
32
al tempo I°
mf
(seriamente e bonario)
SHARPLESS
p
Ier l'altro, il Conso - la - to sen' ven - ne a vi - si -

SHARPLESS
-tar! Io non la vi-di, ma l'u-dii par-lar. Di sua
p
SHARPLESS
voce il mi-ste-ro l'a-ni-ma mi col-pì. Cer-to quando è sin-
ritenuto
rit col canto...
SHARPLESS
-cer l'amor par-la co-sì........... Sa-reb-be gran pec-
a tempo
f
SHARPLESS
poco rit.
dolcissimo
a tempo
-ca-to........... le lie-vi a-li strap-par........... e de-so-
pp poco rit.
a tempo

SHARPLESS
_lar for_se un cre _ du _ lo cuoi............
cres.
f
PINKERTON
f
Con_so_le mio gar _ ba _ to, queta _ te_vi! Si
PINKERTON
sa,....................
3
la vo_stra e_tà è di
SHARPLESS
Sa_reb _ be gran pec _ ca _ _ to...

PINKERTON
fle - - bi-le u - mor.......... Non c'è gran
SHARPLESS
Quel - la di -
34
Ped.
PINKERTON
allargando un poco
ma - le.......... s'io vo' quel - - l'a-le..........
SHARPLESS
- vi-na.......... mi - te vo - ci - na..........
allargando un poco
PINKERTON
f
driz - za - re ai dol - ci vo - li del - - l'a -
SHARPLESS
f non do - vreb - - be dar no - te di do -
f

PINKERTON
a tempo
(offre di nuovo da bere)
- mor!
Wis-ky?
SHARPLESS
- lor.
U-n'al - tro bic-
35
a tempo
p
m.s.
PINKERTON
(mesce del Wisky a Sharpless e colma anche il proprio bicchiere)
SHARPLESS
-chie - re.
pp
SHARPLESS
(leva il calice)
Be - vo al-la vo - stra fa-miglia lon-
3

PINKERTON
(leva esso pure il bicchiere)
SHARPLESS
E al giorno in cui mi spose-
-ta - na.
36
PINKERTON
poco allarg:
-rò con ve - re noz - ze........ a u - na
poco allarg:
mf
Ped.
PINKERTON
affrett:
ve - ra............ spo - sa... a - me - ri - ca - - -
f
col canto
Ped.

PINKERTON
ALLEGRO ♩=144
_ na.
GORO (riappare correndo affannato dal basso della collina)
(accenna verso il sentiero)
Ec_co! Son giun_te al som_mo del pen - dìo. Già
Sop.i 1.i (interno, lontano)
Ah! ah!
Sop.i 2.i
Ah! ah!
LE AMICHE DI BUTTERFLY
37
ALLEGRO ♩=144
f p
GORO
del femmineo sciame qual di ven_to in fo - glia_me s'o - de il bru-
ah!
ah!

GORO
(Pinkerton e Sharpless si recano in fondo al giardino osservando verso il
_sì _ o.
38
pp cres.
sentiero della collina)
Ah! ah! ah! ah!
Ah! ah! ah! ah!
f
rall:
ah! Quan_to cie _ lo! quan _ to
ah! Quan_to cie _ lo! quan _ to
dim. e rall.
p rall:

LARGO ♩=60
BUTTERFLY (interno)
(sempre interno)
mar!
mar!
39
LARGO ♩=60
ppp
Ped.
Ped.
BUTTERFLY
An - co-ra un pas-so or
Quan - to cie - lo! quan - to mar!
Quan - to cie - lo! quan - to mar!
Ped.

BUTTERFLY
via.. A - spet_ta.
Co_me sei tar - da. Ec_co la
Co_me sei tar - da. Ec_co la
Ped.
* Ped. *
BUTTERFLY
(serenamente)
Spi - ra sul
vet - ta. Guar - da, guar - da quan - ti fior!
vet - ta. Guar - da, guar - da quan - ti fior!
Ped.
*

BUTTERFLY
ma - - re e sul - - - - la
ppp
Ped.
Ped.
BUTTERFLY
ter - - ra un pri - ma - ve - ril sof - fio gio -
SHARPLESS
O al - -
Quan - to cie - lo! quan - to mar!
Quan - to cie - lo! quan - to mar!
Ped.

BUTTERFLY *Sostenendo*

-con - - - do........ Io so-no la fan-

SHARPLESS

-le-gro cin-guet-tar di gio-ven-tù!

Sostenendo

più piano possibile

Ped. * Ped. *

BUTTERFLY

-ciul - la più lie-ta del Giap-po - ne, an-zi del

Quan-ti fior! quan-to mar!

Quan-ti fior! quan-to mar!

pp

Ped. *

BUTTERFLY
mon - - do. A - mi - che, io son ve -
poco cres.
Ped.
BUTTERFLY
- nu - - ta...... al ri - chia - mo d'a -
Quan - to cie - lo! quan - ti fior!......
Quan - to cie - lo! quan - ti fior!......
pp
Ped.

SOSTENENDO
BUTTERFLY
- mor.. d'a - mor ven-ni al-le
Gio-ia a te,.............................. gio - ia a te
Gio-ia a te,.............................. gio - ia a te
40
SOSTENENDO
pp
BUTTERFLY
so - - - glie
si - - a dol-ce a-mi - - - ca,
si - - a dol-ce a-mi - - - ca,

BUTTERFLY
o - - - - - ve s'ac -
ma pri - a di var - car la
BUTTERFLY
- co - - - - glie il be - ne di chi
so - - - - glia che t'at -
vol - - - gi - ti e mi - ra le
m.d.

BUTTERFLY
rit:
vi - - - ve e di chi
- ti - - - ra vol - - - gi - ti e
co - - - se che ti son
rit:
BUTTERFLY a tempo
muor
mi - - - ra, mi-ra quanto cielo, quanti fio - ri, quan-to
ca - - - re, mi-ra quanto cielo, quanti fio - ri, quan-to
a tempo
p

BUTTERFLY
A - - mi - - che, io son ve -
mar!........................ Gio - ia a
mar!........................ Gio - ia a
p
Ped. * Ped. *
BUTTERFLY
- nu - - - ta al ri - chia - - mo d'a - -
te, gio - - ia a te si - - a
te, gio - - ia a te si - - a
Ped. * Ped. *

BUTTERFLY
cres:
mor,
al ri
dol - ce a - mi - ca, ma pria di var -
dol - ce a - mi - ca, ma pria di var -
cres:
BUTTERFLY
calando
chia - mo d'a - mor,
car la so - glia vol - gi - ti in -
car la so - glia vol - gi - ti in -
cantando
calando

(appaiono in scena - hanno tutte grandi ombrelli aperti a vivi colori)

(vede il gruppo dei tre uomini e riconosce Pinkerton. Chiude subito l'ombrello e pronta lo addita alle amiche)

BUTTERFLY

molto stentato (si genuflette)

F. B. Pinkerton. Giù.

(chiudono gli ombrelli e si genuflettono)

Giù..................

Giù..................

molto stentato

Ped. *

(tutte si alzano e si avvicinano a Pinkerton, cerimoniosamente)
BUTTERFLY
(fa una riverenza)
MODto SOSTto ♩=60
Gran ven - tu - - ra.
LE AMICHE
Soprani
(facendo una riverenza)
Ri - - ve -
42
MODto SOSTto ♩=60
BUTTERFLY
(compassata)
A u-n'a
PINKERTON
(sorridendo)
È un po' du - ra la sca - la - ta?
- ren - za.
BUTTERFLY
spo - sa co - stu - ma - ta più pe - no - sa è l'im - pa -

BUTTERFLY (con ingenuità)

_ zienza... Dei più

PINKERTON (gentilmente, ma un po' derisorio)

Mol _ to ra _ ro com _ pli _ mento.

pp *p*

BUTTERFLY

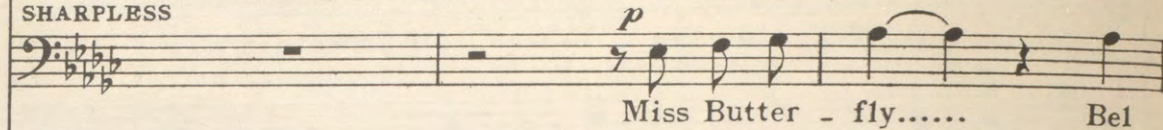
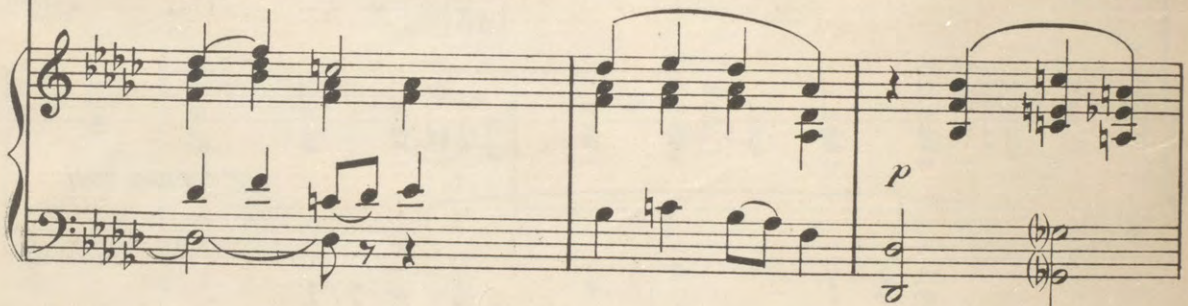
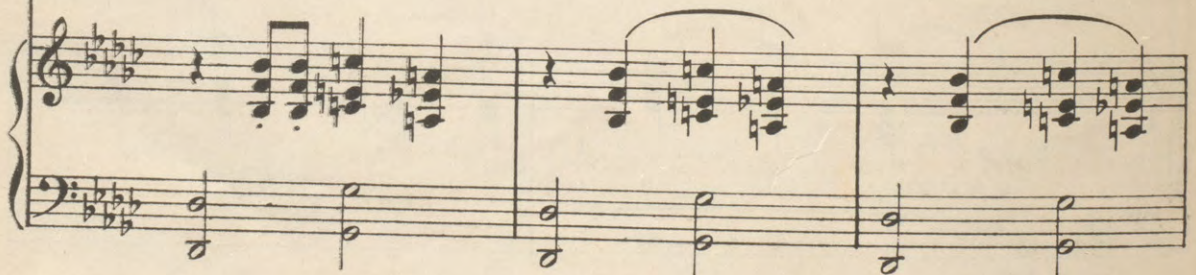
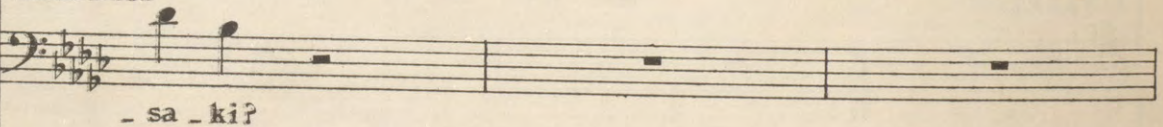
bel _ _ li an_cor ne so........

PINKERTON (rincalzando) *poco rall.*

Dei gio_

43

p *poco rall.*

PINKERTON
dolce
Gra_zie... no.
(ha osservato prima curiosamente il gruppo delle fanciulle, poi si è avvicinato a Butterfly, che lo ascolta con attenzione)
SHARPLESS
p
Miss Butter - fly...... Bel
SHARPLESS
3
no_me, vi sta a me_ra _vi_glia. Sie_te di Na_ga -
p
BUTTERFLY
Signor sì. Di famiglia assai prospera un tem_po.
SHARPLESS
_sa_ki?

BUTTERFLY
p cres.
sia di gran pro - sa - pia. Ep - pur co -
45
p cres.
p cres.
BUTTERFLY
- nob - bi la ric - chez - za: Ma il tur - bi - ne ro -
f
BUTTERFLY
- ve - scia le quercie più ro - buste...
calando
rall:.....

BUTTERFLY
e ab - biam fat - to la ghe - -
P a tempo
BUTTERFLY
- scia per so - sten - - tar -
46
p
BUTTERFLY (alle amiche)
- ci. Ve - ro?
Non lo na - scon - do,
LE AMICHE
Soprani
(confermano)
Ve - ro!
pp

(vedendo che Sharpless sorride)
BUTTERFLY
nè m'a - don - to. Ri - de - te?
47
Per -
mf
BUTTERFLY
- chè?... Co - se del mon - do.
PINKERTON
(ha ascoltato con interesse e si rivolge a Sharpless)
sottovoce
3
3
(Con quel fa - re di
pp
PINKERTON
bambo - la quando parla m'in - fiamma...)
3
3
(anch'esso interessato dalle chiacchiere di Butterfly, continua ad interrogarla)
SHARPLESS
3
3
E ci a - ve - te so -

BUTTERFLY
Non si - gno - re. Ho la
SHARPLESS
- rel - le?
48
p
BUTTERFLY
mam - ma.
(con importanza)
GORO
U - na no - bi - le da - ma.
BUTTERFLY
poco rall.
Ma sen - za far - le tor - to po - ve - ra mol - to an -
poco rall.

BUTTERFLY
(si arresta sorpresa, poi secco secco risponde:)
- ch'es - sa.
SHARPLESS
E vo - stro pa - dre?
49
p
BUTTERFLY
(Le amiche chinano la testa. Goro è imbarazzato. Tutte si sventolano nervosamente coi ventagli.)
Morto.
(per rompere il penoso silenzio, si rivolge a Pinkerton)
BUTTERFLY
pausa
3
3
Ma ho degli al - tri pa -
50

BUTTERFLY
ALL.tto SPIGLIATO ♩=120
- renti: u - no zi - o Bonzo.
ALL.tto SPIGLIATO ♩=120
p
m.s.
mf
PINKERTON (con esagerata ammirazione)
Senti!
GORO
(incalzando)
Un
LE AMICHE
Soprani
Un mostro di sa - pienza.
m.d.
m.s.
BUTTERFLY
Ci ho an -
PINKERTON
Grazia, grazia, mio Dio!
GORO
fiume d'e - lo - quenza!

BUTTERFLY
-co-ra un' al-tro zio! Ma quel-lo...
51
p
BUTTERFLY
(volendo bonariamente mitigare)
Ha un po' la te-sta a zon-zo.
LE AMICHE
Soprani
Gran cor - bel-lo! Per-
PINKERTON
Ca - pisco, un Bonzo e un gonzo.
-pe-tuo ta-ver - na-io.
52
mf

PINKERTON
I due mi fan_no il pa_io.
cres.
BUTTERFLY
(mortificata)
Ve ne rin_cre_sce?
PINKERTON
Ohi_ _bò! Per
calando
PINKERTON
quel che me ne fo!
(mentre Pinkerton parla con Butterfly, Goro conduce Sharpless
f
pp

presso le amiche e cerimoniosamente ne presenta qualcuna al Console)

BUTTERFLY
_ na _ te. Cre _ sce _ te.
SHARPLESS
Die _ ci.
BUTTERFLY
ritenuto
a tempo
Ca _ la _ te. Quin _ di _ ci net _ ti,
SHARPLESS
Ven _ ti.
mf ritenuto
pp a tempo
BUTTERFLY
(con malizia)
rall:
net _ ti; so _ no vec _ _ chia dig _
p
pp rall:
mf

BUTTERFLY
a tempo
-già.
rit: . . . . . .
SHARPLESS
Quindi-ci an-ni!
55
a tempo
a tempo
spigliato
PINKERTON
riten: . . . . . . a tempo
Quindi-ci an-ni!
SHARPLESS
a tempo
L'e-tà dei
mf
PINKERTON
e dei con-fet-ti.
SHARPLESS
giuochi...
p cres.

PINKERTON (a Goro, che batte le mani, chiamando i tre servi, i quali accorrono dalla casa)
ALL.º SOSTENUTO ♩=108
Qua i tre mu - si. Ser -
56 ALL.º SOSTENUTO ♩=108
PINKERTON
(Goro impartisce loro gli ordini, man mano che li riceve da Pinkerton)
-vi - te ra-gni e mo - sche can - di - te.
PINKERTON
Ni-di al giu - leb-be e qua - le è li - cor più in-di -
PINKERTON
-gesto e più nause - a - bon-da lec-cornia della Nippone-

PINKERTON
(Goro fa cenno ai servi d'affrettarsi in casa e di portare fuori ogni cosa)
- rì - a.
57
ff
f
pp come eco
p
58
(Ricevuti nuovi ordini
f
da Pinkerton, Goro va anch' esso per entrare in casa, quando si accorge che altre persone sal-
f
p

gono il colle; va ad osservare, poi corre ad annunciare a Pinkerton e Sharpless i nuovi so-praggiunti)

PINKERTON
(Goro corre in casa)
(Dal sentiero in fondo si vedono
Fa_te pre_sto.
pp
p
salire e sfilare i parenti di Butterfly: questa va loro incontro, insieme alle amiche: grandi salu_
ti, riverenze: i parenti osservano curiosamente i due americani. Pinkerton ha preso sottobrac_
=112
f
60
pp
cio Sharpless e, condottolo da un lato, gli fa osservare, ridendo, il bizzarro gruppo dei parenti;
f
p
il Commissario Imperiale e l'Ufficiale del registro si fermano in fondo)
PINKERTON
Che bur _ let _ ta
LEGNI
pp
f
p

PINKERTON

la sfi - - la - ta del - la

f *p*

PINKERTON

no - va pa - ren - te - la,

PINKERTON

tol - ta in pre - sti - to, a me - sa - ta.

(4 sole) (a Butterfly) *pp*

Do -

PARENTI ED AMICHE

61

BUTTERFLY
(indicando Pinkerton)
(offesa)
Ec_colo là!
Bel_lo è co _ sì
UNA CUGINA
Bel_lo non è.
PINKERTON
Cer _ to
die _ tro a quel_la
sottovoce tutti
_v'è?
Mi pare un re!
(indicando Pinkerton)
pp (4 altre)
Ec_colo là!
(a Butterfly)
sottovoce tutti
PARENTI ED AMICI
(4 soli)
pp
Dov'è?
Bel_lo non è.
FAGOTTO
p
p subito

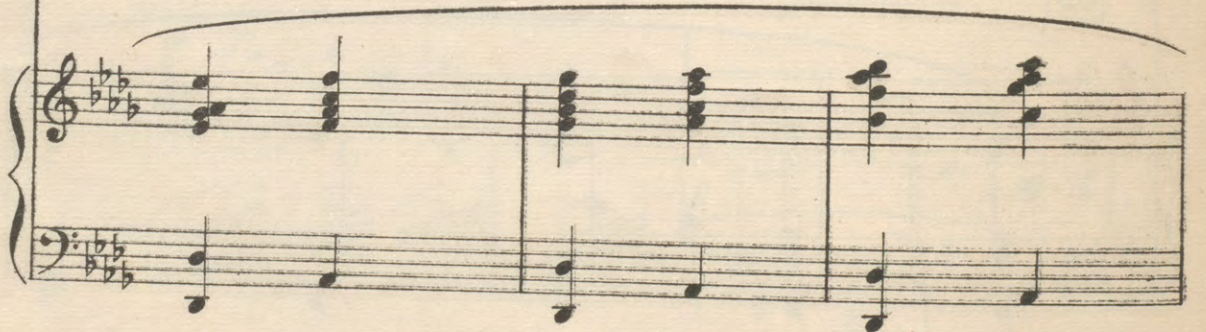
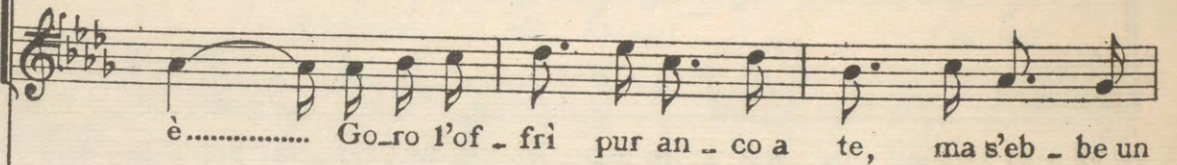
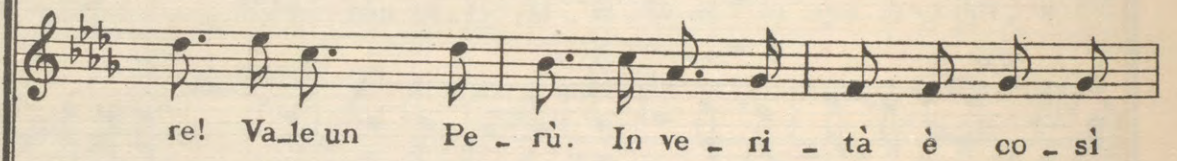
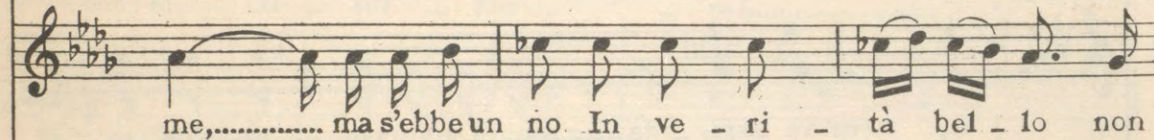
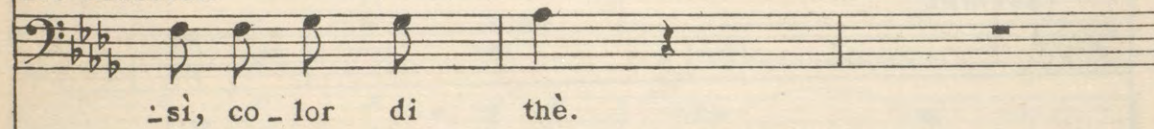
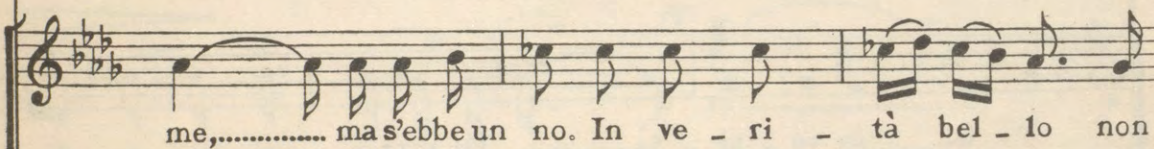
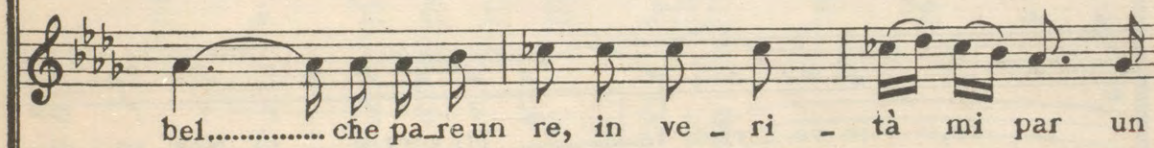
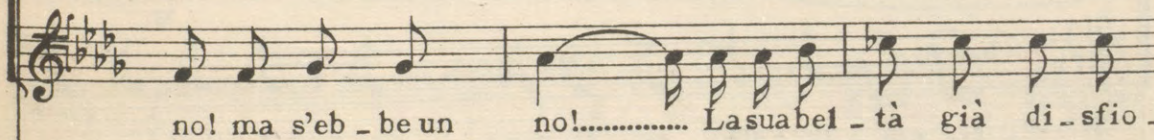
BUTTERFLY
che non si può... sognar di più.
LA MADRE
(con grande ammirazione)
Mi pare un re!
PINKERTON
ve - la di ven_ta - glio pa_vo_naz - zo, la mia suo - ce - ra si
(2 sole)
Vale un Pe - rù.
(4 altre)
(2 altre)
Vale un Pe_rù.
Mi pa_re un re!
in ve_ri_tà.
Bel_lo non è.

BUTTERFLY
(sdegnosa, alla Cugina)
Sì,.. giu_sto
CUGINA
(a Butterfly)
Go_ro l'of _ frì pur an _ co a me.
PINKERTON
(indicando Yakusidé)
ce _ la.
È quel co _ so da stra _
BUTTERFLY
tu!
PINKERTON
_paz _ zo è lo zio bri _ a _ co e paz _ zo.
Sop.
(3 sole)
(alla Cugina)
Ec_co, per_
Sop.
Ten.
(3 soli)
(alla Cugina)
Ec_co, per_
Ten.
pp spigliato

GORO
(indispettito dal garrulo cicalìo, va dall'uno all'altro raccoman
Per ca - ri -
La sua bel - tà già di - sfio - rì.
La sua bel - tà già di - sfio - rì.
si.
si.
dando di parlare sottovoce)
GORO
- tà
tace - te un po'

_lor di thè, co _ lor di
_tà già di _ sfio _ rì, già di _ sfio _ rì.
LA MADRE
(falsetto)
Ah! hu!......... ah! hu!
LA ZIA
(falsetto)
Ah! hu!......... ah! hu!
(falsetto)
(Tutti)
thè, e chermi _ sì! Ah! hu!......... ah! hu!
(Tutti)
Divor_zie _ rà. Ah! hu!......... ah! hu!
PARENTI ED AMICI
Ten.
(nasale)
Ah! hu!.........

BUTTERFLY
(alla Cugina)
pp
Sì...giusto tu!
LA MADRE Tutti sottovoce
pp
Mi pa_reun re! In ve_ri _ tà.............. bello è co_
LA ZIA
pp
Vale un Pe_rù. In ve_ri _ tà.............. bello è co_
CUGINA (a Butterfly)
pp
Go _ ro l'of_fri pur an_co a me,ma s'ebbe un no!.............. Bello non
ZIO YAKUSIDÉ
pp
Vi _ no ce n'è? Guardiamo un po', guar_dia_mo un
pp
Bel _ lo non è in ve_ri _ tà, bel_lo non è!.............. bello non
pp
Bel _ lo è co _ sì che non si può so_gnar di più!.............. Mi pare un
pp
Bel _ lo non è in ve_ri _ tà, bel _ lo non
63
p

LA MADRE
-sì che non si può sognar di più. Mi pa-re un
LA ZIA
-sì che non si può sognar di più. Mi pa-re un
CUGINA
è in ve-ri-tà! Go-ro l'of-frì pur an-co a
ZIO YAKUSIDÉ
po'.............. Ne vi-di già co-lor di thè, e cher-mi-
è in ve-ri-tà! Go-ro l'of-frì pur an-co a
re! Va-le un Pe-rù. In ve-ri-tà è co-sì
è................ Go-ro l'of-frì pur an-co a te, ma s'eb-be un

LA MADRE
rel.............. Bello è co _ sì che non si può so _ gnar di
LA ZIA
rel.............. Bello è co _ sì che non si può so _ gnar di
CUGINA
me,.............. ma s'ebbe un no. In ve _ ri _ tà bel _ lo non
ZIO YAKUSIDÉ
_sì, co _ lor di thè.
me,.............. ma s'ebbe un no. In ve _ ri _ tà bel _ lo non
bel,.............. che pa_re un re, in ve _ ri _ tà mi par un
no! ma s'eb _ be un no!.............. La sua bel _ tà già di _ sfio _

LA MADRE
più, sognar di più.............. Mi pare un re! Va_le un Pe_
LA ZIA
più, sognar di più.............. Mi pare un re! Va_le un Pe_
CUGINA
è, in ve_ri_tà.............. Di_vorzie_rà. Spe_ro di
ZIO YAKUSIDÉ
Vi_no ce
è, in ve_ri_tà.............. Di_vorzie_rà. Spe_ro di
re, in ve_ri_tà.............. Di_vorzie_rà. Spe_ro di
_rì, già di_sfio_rì. Di_vor_zie_rà. Spe_ro di

GORO (interviene di nuovo per far cessare il baccano, poi coi gesti fa cenno di tacere)

Per ca_ri_tà ta_ce_te un

LA MADRE
_rù. Mi pa _ re un re!.........................

LA ZIA
_rù Mi pa _ re un re!.........................

CUGINA
sì. Di _ vor _ zie _ _ rà!.........................

ZIO YAKUSIDÉ
n'è?........................ Ve_diamo un po'!

sì. Di _ vor _ zie _ _ rà!.........................

sì.. Di _ vor _ zie _ _ rà!.........................

sì. Di _ vor _ zie _ _ rà!.........................

ff

GORO
poco rall: . . . . . . a tempo

po'... Sch! sch! sch!

SHARPLESS
(a Pinkerton, a parte)

O a_ _

poco rall: . . . . . . 64 *a tempo*

p

PINKERTON
(ai cenni di Goro i parenti e invitati si riuniscono in crocchio, sempre però agitandosi e chiacchierando)
poco sostenuto
Sì, è
SHARPLESS
-mi - co for - tu - na - to! O
PARENTI ED AMICHE
Sop. 1.i e la Cugina
staccato
poco sost:
Ei l'of-frì pur an-co a
Sop. 2.i e la Madre
staccato
E-gli è bel, mi pa-re un
LEGNI
poco sost:
mf
PINKERTON
a tempo
(intanto Goro avrà fatto portare dai servi
ve-ro, è un fio-re, un fio-re! L'e-so-ti-co suo o-
SHARP.
for-tu-na-to Pinkerton che in sor-te v'e toc-
a tempo
me! Ei l'offrì pur anco a me!
re! Eglièbel, mi par un re!
a tempo

alcuni tavolini sui quali dispongonsi varie confetture, pasticcietti, liquori, vini e servizi da thè.

BUTTERFLY
a tempo
da - te, at - ten - ti a me.
PINK.
ve - ro, è un fio - re, un fio - re, e in
SHARP.
-ciul-la io vi - di mai di que-sta But-ter-fly
a tempo
-car
mf
io ne tro-vo dei mi -
par,
mf
è dav-ve-ro un gran si -
a tempo
f
PINKERTON
fe - de mi - a l'ho col-to!
SHARPLESS
E se a voi sembran sce - de il pat - to e la sua
rall:
crescendo
-glior, e gli di-rò un bel no, e gli di-rò di no, di no!
rall:
-gnor, nè gli di-rei di no, nè mai di-rei di no, di no!
PARENTI E AMICI
Ten. crescendo
E di-vor-zie-rà, e di-vor-zie-rà, di - vor - zie - rà!
rall:
rall.

a tempo
SHARPLESS
rall: . . . . . . .poco rit.
fe_de....................... ba _ da _ te!... El_la ci
a tempo
p
rall:..col canto
pp
Sostenendo
BUTTERFLY a tempo
(agli altri)
Mamma,vien qua. Badate a me: attenti,or_
Sostenendo
a tempo
SHARPLESS (accenna a Butterfly)
cre _ de...
a tempo
pp Sostenendo
BUTTERFLY (parlato,con voce infantile)
(al cenno di Butterfly tutti si inchinano innanzi a Pinkerton ed a Sharpless)
_sù, u_no, du_e, tre e tutti giù.
calando

(Butterfly presenta i parenti a Pinkerton, mentre gli altri guardano con marcata soddisfazione i liquori ed i dolciumi già apparecchiati)

PINKERTON (dando un buffetto al bambino, che si ritrae pauroso)
Ben pian_ta _ to...pro_mette...
66
BUTTERFLY
a piacere
Lo
LA CUGINA (inchinandosi)
Ec_cel _ len _ _ za...
pp
f
BUTTERFLY
a tempo
zio Ya_ku_si _ _ dé.
PINKERTON
(ridendo forte)
È quello ?..
Ah!
ah!
PARENTI ED AMICI
Sop.
f
Yaku_si _
Ten. (spingendo avanti Yakusidé)
f
Yaku_si _
67
a tempo
col canto
f
f
mf

(ridendo)
YAKUSIDÉ
Eh! eh! eh! eh!
(ridendo)
_dé... Ah! ah!
_dé... Ah! ah!
3
p
(a Pinkerton, ossequiente)
YAKUSIDÉ
Sa_lute a_gli a _ vi, glorio_se ge _ sta.
calando

(a Pinkerton)
(la metà)
(l'altra metà)
Buo_na vi_sta ai tuoi oc_chi. Buo - ne pia_
(la metà)
(l'altra metà)
Buo_na vi_sta ai tuoi oc_chi. Buo - ne pia_
YAKUSIDÉ
p
Sa_lute a_gli a _ vi,
_nel_le ai pie - di.
_nel_le ai pie - di.
YAKUSIDÉ
glo_rio_se ge - sta.
calando e rall:
dolce
p

(ringrazia tutti e per liberarsene indica loro le ghiottonerie servite, poi si rivolge a Sharpless)

(Parenti e amici si precipitano ai tavolini: i servi distribuiscono saki, dolci, pasticcietti, vino e

liquori. Butterfly conduce sua madre e la cugina a destra, ove si trovano alcuni cuscini e dei dolci: le fa sedere presso di sè e ne modera la ghiottoneria)

(esclamazioni di soddisfatta ghiottoneria)

(Sharpless invita il Commissario e l'Ufficiale ad avanzarsi)

(facendo la presentazione)

SHARPLESS

Grazia il Commis_sario Impe _ ria _le

(inchini e complimenti)

COMMISSARIO

(con voce nasale)

Taka _ sa _ go.

pp

SHARPLESS

Del_lo Sta _ to Ci _ vil l'Uf_fi _ cia _ le

L'UFFICIALE

(co· voce nasale)

Ha _

pp

L'UFFICIALE

(inchini e complimenti)

(Goro accompagna il Console, il Commissa_

_na _ko.

riprendendo il tempo 72

pp

p

rio e l'Ufficiale ov'è collocato un tavolino coll'occorrente per scrivere. Il Console rivede le

p

carte e fa preparare la scritta. Intanto Pinkerton si avvicina a Butterfly)

(dolcemente, offrendo a Butterfly dei confetti, mentre la Madre e la Cugina si alzano e vanno a raggiungere gli altri parenti.)

PINKERTON (vedendo che Butterfly rimane impacciata)

BUTTERFLY
Si_gnor F. B.
BUTTERFLY
(mostra le mani e le braccia,che sono impacciate dalle maniche rigonfie)
Pinker_ton,...
per_do_ no...
ppp
ANDANTINO ♩=58
BUTTERFLY
74
Io vor_re_i...
pochi oggetti da
ANDANTINO ♩=58
f
p

BUTTERFLY (indicando le maniche)

don_na... So_no qui... vi dispia_ce?

PINKERTON

Dove so_no?

più piano *p*

(un poco sorpreso, sorride, poi subito acconsente, con galanteria)

PINKERTON *dolcemente* *poco rit.* *a tempo*

O per_chè mai, mi_a bel_la Butter - fly!?.....

poco rit. *a tempo* *p* *pp*

BUTTERFLY (a mano a mano cava dalle maniche gli oggetti e li depone sopra uno sgabello)

Fazzo - let - ti. La pi - pa.

75

pp

BUTTERFLY
U - na cin-tu - ra. Un picco - lo fer - ma - glio. U-no
BUTTERFLY
specchio. Un ven-ta-glio.
PINKERTON
(vede un vasetto)
Quel ba-
pp
BUTTERFLY
Un va-so di tin - tu - ra. Vi spia-ce?...
PINKERTON
-rat-to-lo? Ohibò!

BUTTERFLY (getta via il vaso di tintura)
(trae un astuccio lungo e stretto)
Via!
PINKERTON
rall.
E
76
rall.
BUTTERFLY (molto seria)
LARGAMENTE
Co_sa sacra e mi _ a.
PINKERTON
(curioso)
quel_lo?
E non si può ve _ de _ re?
LARGAMENTE
m.s.
(dopo la parola)
p
ff
BUTTERFLY
(supplichevole e grave, deponendo l'astuc_
cio con gran rispetto)
C'è troppa gen _ te.
Perdo _ na _te.
m.s.
p
rall.
pp

ALL°. MODERATO ♩ = 104
GORO (che si è avvicinato, dice all'orecchio di Pinkerton:)
77
È un pre - sen - te del Mi - ka - do a suo
ALL°. MODERATO
pp misterioso
ff
pp stacc.
PINKERTON
(piano a Goro)
E... suo
GORO
(fa il gesto di chi s'apre il ventre)
pa - dre...
col - l'in - vi - to....
pp
PINKERTON
pa - dre?
GORO
(s'allontana, mescolandosi agli invitati)
Ha ob - be - di - to.

BUTTERFLY (leva dalle maniche alcune statuette e le mostra a Pinkerton)

I.° TEMPO

Gli Otto - kè.

PINKERTON (ne prende una e la esa - mina con curiosità)

Quei pu - pazzi?......

78 I.° TEMPO

pp

BUTTERFLY

Sostenendo

Son l'a - ni - me de - gli a - vi.

PINKERTON *rall:............*

A - ve - te det - to?..

rall:....

Sostenendo

mf

BUTTERFLY (depone le statuette, poi si alza)

rall:..................

PINKERTON

Ah!... il mio ri - spet - to.

f

rall:..................

(trae Pinkerton in disparte e con rispettosa confidenza gli dice:)

BUTTERFLY (con paura)
Lo zio Bon _ zo nol sa, nè i miei lo san _ no. Io
♩=76
BUTTERFLY
se _ guo il mio de _ sti _ _ no
80
♩=76
pp dolcissimo
Ped.
Ped.
Ped.
BUTTERFLY
e pie _ na d'u _ mil _ tà
Ped.
Ped.
Ped.

BUTTERFLY
al Dio del si_gnor Pin_kerton m' inchi - no.
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *
BUTTERFLY
p
È mio de - sti - no. Per
f pp
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *
BUTTERFLY
me............................ spen - de - ste cen - to
Ped. * Ped. * Ped. *

BUTTERFLY
p
yen, ma vi_
pp
Ped. * Ped. *
BUTTERFLY
poco stent.
_vrò con mol_ta e_co_no - mi - a.
81
poco stent.
Ped. * Ped. * Ped. *
BUTTERFLY
rall. e dim.
E per far_vi con_
espressivo
rall. e dim.
pp
m. s.
m. s.
Ped. * Ped. *

BUTTERFLY
rallentando
-ten - to po - trò qua - si o - bli - ar la gen - te
rall. col canto
m.s.
Ped.
BUTTERFLY
(va a prendere le statuette)
mi - a......................
E que - sti:
a tempo
BUTTERFLY
(troncando la nota e facendo atto di paura d'essere stata udita dai suoi parenti)
(nasconde gli Ottoké.)
vi - a!
deciso ed energico
Poco mosso

(intanto Goro si è avvicinato al Console, e ricevutone gli ordini, grida con voce tonante da banditore:)
(cessano le chiacchiere: tutti tralasciano di mangiare e di bere e si avanzano in circolo ascoltando con grande raccoglimento: Pinkerton e Butterfly stanno nel mezzo)
GORO
MODERATO
Tutti zit_ti!
82
MODERATO
COMMISSARIO
(legge)
È con _ ces _ so al no_mi _
m.d.
COMMISSARIO
_na _ to Benjamin Franklin Pinker_ton, Luogo_te _

COMMISSARIO
_nen _ te nel_la can_no _ nie_ra Lin_coln, ma _
COMMISSARIO
_ri _ na de_gli Sta_ti U _ _ ni _ ti A _
83
mf
COMMISSARIO
_me _ ri_ca del Nord:
p
f
pp
Ped.
COMMISSARIO
ed al_la da_mi _ gel_la But_ter_
p
p
mf

COMMISSARIO

-fly.............. del quar - tie - re d'O - ma - ra-

pp *mf*

COMMISSARIO

Na - ga - sa - ki, d'u - nir - si in ma - tri -

pp *f* *p* *f*

COMMISSARIO

-mo - nio, per drit-to il pri - mo, del-la

pp *mf*

(Lo zio Yakuside ed il bambino sono sorpresi, con grave scandolo dei parenti, a far man bassa sui pasticcini)

COMMISSARIO

propria vo - lon - tà, ed el - la...

(Il Commissario si mostra irritato per essere stato interrotto)
PARENTI ED AMICI
Sop. ALLEGRETTO
(scandolezzati)
Hou! hou!
Ten.
Hou! hou!
hou! hou!
84
ALLEGRETTO
LA CUGINA (sgridando il bimbo)
Non ti condu_co più, non ti con_du_co più.
rall.
COMMISSARIO (adirato, con forza, per imporre silenzio)
...ed el_la
rall.
(continua naturalmente la lettura)
MODERATO COME PRIMA
COMMISSARIO
(porge l'atto per la firma)
per con_senso dei pa_ren_ti qui te_stimonî al_l'at_to.
85
MODERATO COME PRIMA
p legato

GORO (molto cerimonioso)
(Pinkerton firma)
(Butterfly firma)
a tempo
Lo spo_so. Poi la spo_sa.
86
E tut_to è
a tempo
GORO
(I parenti si precipitano a firmare)
rall: . . . . .
fat_to.
mf
pp
rall: . . . . . .
f
pp
Ped.
ANDANTE MOSSO ♩=80
(Le amiche si avvicinano, complimentose, a Butterfly, alla quale fanno ripetuti inchini)
87
f
p
BUTTERFLY (facendo cenno colla mano, alza un dito, e corregge:)
Madama F. B. Pinkerton.
LE AMICHE piano, con grazia
Sop.
Madama Butterfly!..
pp
f

(le amiche festeggiano Butterfly, che ne bacia qualcuna: intanto l' Ufficiale dello Stato Civile ritira l'atto e le altre carte, poi avverte il Commissario Imperiale che tutto è finito)

Sostenendo

SHARPLESS

sempre cres.

L'ac - com -

COMMISSARIO

Con - so - le scen - der

Sostenendo

mf

sempre cres.

SHARPLESS

- pa - gno.

89

f

PINKERTON

(saluta Pinkerton)

SHARPLESS

A mera - vi - glia.

(stringendo la mano a Pinkerton)

Ci vedrem do - ma - ni,

(congedandosi da Pinkerton)

(Il Console, il Commissario Imperiale e l'Ufficiale del registro si avviano per scendere alla città)

(ritorna indietro e con accento significativo dice a Pinkerton:)

(Pinkerton con un gesto lo rassicura e lo saluta colla mano)

(Sharpless scende pel sentiero; Pinkerton che è andato verso il fondo lo saluta di nuovo)
al I.º Tempo
movendo
(ritorna innanzi e stropiccian-
affrett. un poco
pp
dosi le mani dice fra sè:)
PINKERTON
a piacere
92
(Ed eccoci in fa - miglia. Sbrighiamoci al più presto e in modo o-
col canto
PINKERTON
(gaiamente a Yakusidé)
-nesto.) Qua, signor Zi-o.
93
Allegretto ♩. = 132
stacc.
fp
(mescendogli del Wiskey)
PINKERTON
Ah, ah, il bic - chie - re del - la staffa.

YAKUSIDÉ
Ma - ga - ri due doz - zi - ne!
94
PINKERTON
(dandogli la bottiglia)
E al - lo - ra la ca - raf - fa.
Ten.i
(beffando Yakusidé)
(alcuni)
Il be - o - ne!
AMICI
Ten.i
(altri)
Il be - - o - ne!

(beffando Yakusidé)
Sop.i
(alcune)
Il be - o - ne!
(ridendo)
Ah, ah, ah!
AMICI e PARENTI
Sop.i
(altre)
Il be - o - ne!
Ten.i
(ridendo)
(alcuni)
Ah, ah, ah!
p
YAKUSIDÉ
(sentenzioso, senza badare alle beffe)
Bevi il tuo Sa - ki e a Dio piega il gi-
(ridendo)
Ah, ah, ah!
(altri)
Ah, ah, ah!
95

YAKUSIDÉ
-nocchio.
Sopi (beffandolo)
Bevi il tuo Sa-ki, be-vi il tuo Sa-ki e a Dio pie-ga il gi-
Teni
-noc-chio.
Be-vi il tuo Sa-ki, be-vi il tuo Sa-ki e a
PINKERTON
(vuol mescere alla madre di Butterfly)
La
Dio piega il gi-noc-chio.
96

BUTTERFLY
(impedisce di versare)
Non be - ve.
PINKERTON
(volgendosi intorno ed offrendo)
suo - ce - ra...
Le cu - gi - ne, le a - mi - che,..
PINKERTON
due con - fetti e un bicchier di Por - to.
(avanzandosi premuroso)
YAKUSIDÉ
Con pia -
YAKUSIDÉ
- ce - re!
Sop. 1mi
(metà) (scacciano Yakusidé)
Il be - o - ne!
Sop. 2di
(l'altra metà)
Il be o - ne!
97

GORO (a Pinkerton perchè non incoraggi troppo quel beone)
Pia_no, si - gno - re, si - gno - re, pia - no! ch'egli ber_rebbe il gran
p leggero
GORO
padre oce - à - no!
Sop.i
p
Pia_no, si - gno - re, si - gno - re, pia - no!
Ten.i
p
Pia_no, si - gno - re, si - gno - re, pia - no!
8
p
ch'e_gli ber - reb_be il gran pa_dre o_ce - à - no!
ch'e_gli ber - reb_be il gran pa_dre o_ce - à - no!
8
f

PINKERTON (al bambino, dandogli molti confetti)
A te mar-moc - chio; spa-lan - ca le tue
98
pp
PINKERTON
ma-niche e insac - ca, in-sac - ca chicche e pastic - ci a
f
p
PINKERTON
(prende un bicchiere e lo alza)
mac - ca. Ip! Ip!
Sopi
(brindando) p
O
99

PINKERTON

Sostenendo

-ga - mi.

CUGINA

p *pp con mollezza*

Be - via - mo be - via - mo! O Ka - mi! o

LA MADRE

p *pp con mollezza*

Be - via - mo be - via - mo! O Ka - mi! o

Sop.

pp con mollezza

O Ka - mi! o

p

Sostenendo

ppp

CUGINA

Vivo

Ka - mi! Be - via - mo ai no - vis - si - mi le - ga - mi.

LA MADRE

Ka - mi! Be - via - mo ai no - vis - si - mi le - ga - mi.

Sop.

Ka - mi! Be - via - mo ai no - vis - si - mi le - ga - mi.

100

Vivo

sf senza rigore di tempo

(i brindisi sono interrotti da strane grida che partono dal sentiero della collina)
(a questo grido tutti i parenti e gli amici allibisco-
LO ZIO BONZO
(dall'interno, lontano)
Cio-cio - san!......
Cio-cio-san!......
Abbomi - na -
Sop.i
Ten.i
(Tam-tam interno)
8a sotto...
8a sotto...
BUTTERFLY
p
Lo zio Bon-zo!
GORO
(infastidito dalla venuta del Bonzo)
Un corno al gua-sta-
no e si raccolgono impauriti: Butterfly rimane isolata in un angolo)
BONZO
(avvicinandosi)
-zio - ne!
Cio-cio-
(allibiti)
p
Lo zio Bon-zo!
(allibiti)
p
Lo zio Bon-zo!
p a tempo

GORO
-fe-ste! Chi ci le-va d'in-tor-no le per-so-ne mo-
BONZO
-san!..........
Cio-cio-san!.......
(fa cenno ai servi di asportare tavolini, sgabelli, cuscini e prudentemente se ne parte adiratissimo, borbottando)
GORO
-le-ste?.......
BONZO
(sempre più vicino)
Cio-cio-san!.......
cres.
(al fondo appare la strana figura del Bonzo, che si fa innanzi furibondo)
BONZO
Cio-cio-san!.........
101
cres. molto

(Vista Butterfly, che si è scostata da tutti, il Bonzo stende le mani minacciose verso di lei)
BONZO
ff
poco allarg:
ALL°. MOD!° ♩=108
BONZO
Che hai tu fat - to al - la Mis-
ALL°. MOD!° ♩=108
102
marcato molto
(seccato per la scenata del Bonzo)
PINKERTON
Che mi stril - la quel mat - to?
BONZO
- sio - ne?
Sop! e la Cugina
Ri - spon - di, Cio - cio - san!
Ten!
Ri - spon - di, Cio - cio - san!

104
BONZO
tut - ti!
poco allarg: a tempo
Sop.i
(scandolezzati, con grido acuto, prolungato)
ff
Hou!
Cio - cio - san!
Ten.i
ff
Hou!
Cio - cio - san!
marcato molto
poco allarg:
a tempo
BONZO
Ri - ne - ga - to vi di - co,
BONZO
il cul - to an - ti - co
Sop.i
(gridando)
decres. di tonalità
ff
105
Hou! Cio-cio - san!
Ten.i
(gridando)
decres. di tonalità
ff
Hou! Cio-cio - san!
marcato
incal -

(imprecando contro Butterfly, che si copre il volto colle mani: la madre si avanza per difenderla,
BONZO
Ka-mi sa-run-da-si-co! Al-
Sop.i
Hou!.......... Cio-cio-san!
Ten.i
Hou!.......... Cio-cio-san!
-zan- -do.............. un.............. poco..............
ma il Bonzo duramente la respinge e si avvicina terribile a Butterfly gridandole sulla faccia:)
BONZO
-l'a-ni-ma tua gua-sta qual sup-pli-zio so-
.... e............ string.
PINKERTON
(ha perduto la pazienza e si intromette fra il Bonzo e Butterfly) con forza
Ehi,
BONZO
-vrà-sta!
106

PINKERTON
di - co: ba - sta, ba - sta!
(alla voce di Pinkerton, il Bonzo si arresta stupefatto, poi con subita risoluzione invita i parenti e le amiche a partire)
BONZO
Ve - ni - te tut - ti.
(a Butterfy)
BONZO
An- -dia - mo! Ci hai rin - ne-ga - to e no - i...
YAKUSIDÈ e BONZO
ff rit.
a tempo
Ti rin- -ne - ghia- -mo!
(Tutti si ritirano frettolosamente al fondo e stendono le braccia verso Butterfly)
Sop.i e Cugina
Ti rin- -ne - ghia- -mo!
Ten.i
Ti rin- -ne - ghia- -mo!
107
a tempo
ben ritmato
ff
rit. col canto
tutta forza

PINKERTON (con autorità, ordinando a tutti d'andarsene)

f

Sba - raz - za - te all'i - stan - te. In ca - sa mi - a

f

PINKERTON

ALLEGRO ♩= 126

nien - te bac - ca - no e nien - te bon - ze - ria......................

Sop.i (grido) Hou!......

Ten.i (grido) Hou!......,

108

ALLEGRO ♩= 126

ff vibratissimo

(alle parole di Pinkerton, tutti corrono precipitosamente verso il sentiero che scende alla città: la madre tenta di nuovo di andare presso Butterfly, ma viene travolta dagli altri).
(nell'uscire)
Hou! Cio-cio-san!...
Hou! Cio-cio-san!...
p
(Le voci poco a poco si allontanano-Butterfly sta sempre immobile e muta colla faccia nelle
(un po' lontani)
Hou! Cio - cio - san!...
Hou! Cio - cio - san!...
calando e rall:
all'Allegro mod.to
p

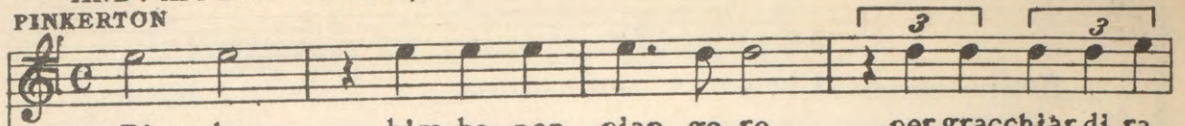
mani, mentre Pinkerton si è recato alla sommità del sentiero per assicurarsi che tutti quei sec-

BONZO
(cupo)
-ghiamo!
Ti rin - ne-
YAKUSIDÉ
(cupo)
-ghiamo!
Ti rin - ne-
(cupo)
Hou! Cio-cio-san!...
(cupo)
Ti rin - ne-
(cupo)
-ghiamo!
Ti rin - ne-
BONZO
-ghia - mo!
YAKUSIDÉ
-ghia - mo!
-ghia - mo!
-ghia - mo!
calando sempre

Hou!.............. Cio-cio - san!.............
Hou!.............. Cio-cio - san!.............
(comincia a calare la sera)
pp
110
pp
rall:
pp
(Butterfly scoppia in pianto infantile - Pinkerton l'ode e va premuroso presso di lei
Sop.
(lontano molto)
pp
Hou! Cio-cio - san!.............................
molto rall:
pp
Ped.

sollevandola dall'abbattimento in cui è caduta e togliendole con delicatezza le mani dal vi-

AND^te AFFETTUOSO ♩=76

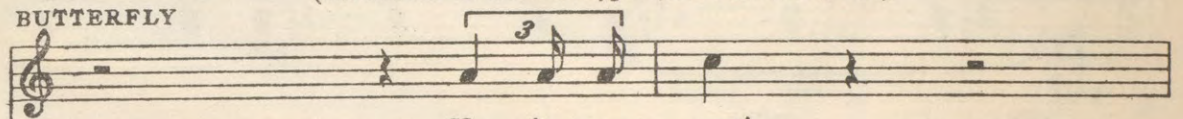
PINKERTON

111

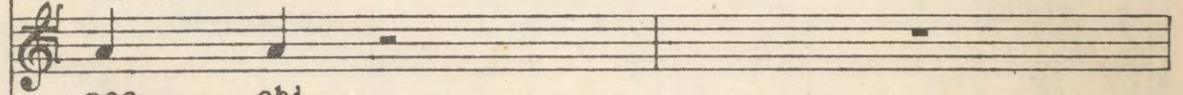
Bim - ba, bim-ba, non pian-ge-re per gracchiar di ra-

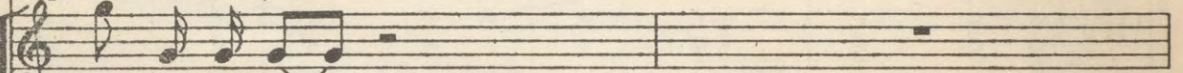
AND^te AFFETTUOSO ♩=76

p

-so piangente) (turandosi le orecchie, per non udire le grida)

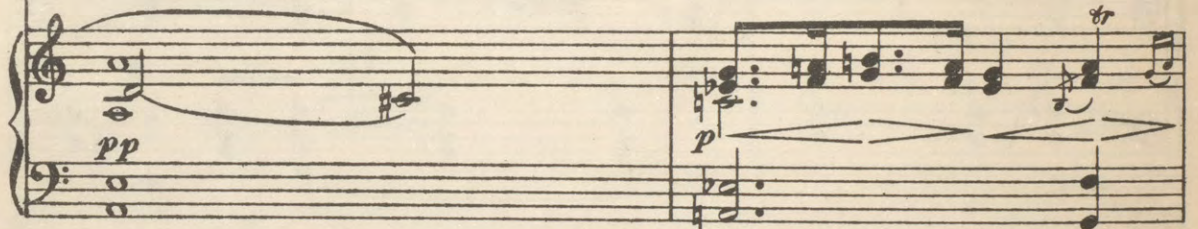
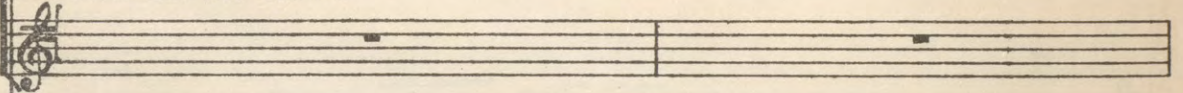
BUTTERFLY

Ur - la-no an - cor!

PINKERTON

-noc - - chi...

Sop^i (lontanissimo)

Ten^i Hou! Cio-cio-san!...

pp

p

0 110000 0

PINKERTON
poco rit:
-pon non val - go-no il pian-to di quegli oc-chi ca - ri e
dolce
poco rit:
BUTTERFLY
(sorridendo infantilmente)
Davver?
PINKERTON
bel - li.
rall:
p
(comincia a calare la sera)
BUTTERFLY
Non piango più. E qua-si del ri - pudio non mi duo-le
112
a tempo
dolce e legato
p

BUTTERFLY
per le vo - stre pa - ro - le che mi
espressivo
mf
BUTTERFLY
(si china per baciare la mano a Pinkerton)
suo-nan co-sì dol - ci nel cor.
PINKERTON
(dolcemente impedendo)
Che
pp legg.
BUTTERFLY
M'han det - to che lag-giù fra la
PINKERTON
fai?... la man?
113
dolce
pp
p

BUTTERFLY

gen_te co_stuma _ ta è que_sto il se _ gno

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

BUTTERFLY

UN PO' PIÙ MOSSO

del mag_gior ri _ spet _ to.

SUZUKI (internamente) *brontolando*

E I_zaghi ed I_za _ na_mi sa_runda_si_co, e

UN PO' PIÙ MOSSO

Ped. * Ped. *

SUZUKI

Ka _ mi, e I _ za_ghi ed I _ za _ na _ mi, sa_run_da_si _co, e

mf

ALL°. MODERATO
SUZUKI
Ka - mi.
PINKERTON
(sorpreso per tale sordo bisbiglio)
Chi bron - to_la li
ALL°. MODERATO
114
BUTTERFLY
È Su - zu_ - -
PINKERTON
fuor?
sentito
pp
BUTTERFLY
_ki che fa la sua pre _ ghie _ ra se _ ral.
115
f

BUTTERFLY
(scende sempre più la sera e Pinkerton conduce Butterfly
rall:
p
p
verso la casetta)
BUTTERFLY
sempre rall:
pp
ANDANTINO CALMO ♪= 92
BUTTERFLY
p
e l'ombra e la
PINKERTON
p dolce
Vie_ne la se_ra
116
ANDANTINO CALMO ♪= 92
dolce
p

BUTTERFLY
quie - te.
Sola e rinne -
PINKERTON
E sei qui so_la....
BUTTERFLY
accel: un poco
-ga - ta!........ Rin - ne - ga - ta...
PP accel: un poco
BUTTERFLY
espress. molto
a tempo rall: a tempo
e.................. fe - li - ce!
PINKERTON
(Pinkerton batte tre volte le mani: i servi e Suzuki accorrono subito, e
sfumato
sfumato
a tempo rall: a tempo
Ped.

Pinkerton ordina ai servi :)

PINKERTON

(i servi fanno scorrere silenzio-

A vo - i, chiu - de - te.

117

samente alcune pareti)

BUTTERFLY (con intensità a Pinkerton)

p Sì, sì, noi tut-ti so - li... E fuo-ri il

BUTTERFLY

mondo...

PINKERTON (ridendo)

E il Bonzo fu-ri - -bon - do.

(va a sedersi e prende una sigaretta)

mf

(a Suzuki, che è venuta coi servi e sta aspettando gli ordini)
BUTTERFLY
Su - zu - ki, le mie ve - sti.
cantando
p
BUTTERFLY (Suzuki fruga in un cofano e dà a Butterfly gli abiti per la notte ed un cofanet-
p
poco rall:
-to coll'occorrente per la toeletta)
BUTTERFLY
poco rit:......
SUZUKI
(inchinandosi a Pinkerton)
(Pinkerton batte le mani: i servi corrono via)
Buona not - te.
ppp
poco rit:....
Ped.

BUTTERFLY (si reca in un angolo al fondo ed aiutata da Suzuki fa cautelosamente la sua toe-

letta da notte, levandosi la veste nuziale ed indossandone una tutta bianca; poi siede su di un cu-

BUTTERFLY

scino e mirandosi in uno specchietto si ravvia i capelli: Suzuki esce).

BUTTERFLY

BUTTERFLY
tarda..... si ve - sta la spo - sa di
PINKERTON
(guarda Butterfly dondolandosi sulla poltrona)
Con moti di sco - jat-to-lo i nodi allenta e scioglie!.. Pen-
pp
Ped.
rall: a tempo
BUTTERFLY
pu - - ro can - - dor........ Tra
PINKERTON
rall: a tempo
- sar che quel gio-cat-to-lo è mia mo - glie. Mia
rall: a tempo
119
p
mf

BUTTERFLY
mot_ti sommessi sor_ri_de e mi guar_da. Ce_lar_mi po_
PINKERTON
(sorridendo)
mo_glie! Ma tal gra_ _zia di_
p
BUTTERFLY
_tes_si! ne ho tan_to ros_ sor!
PINKERTON
_spie_ga,
mf

BUTTERFLY
f
poco rit:...
mf
E ancor..............
l'i_
con slancio
PINKERTON
f
poco rit:...
ch'io mi strug - go per la feb - - bre d'un su_bi_to de_
poco rit:...
BUTTERFLY
mf
_ra - ta vo_ce mi ma_le_di_ce...
But_ter_
PINKERTON
p
(alzandosi, poco a poco s'avvicina a Butterfly)
_si - - o.
p ma sensibile
p

PINKERTON
pp
o - ra sei tut - ta mi - a.................... Sei
m.d.
PINKERTON cres.
con calore
tut - ta ve_sti - ta di gi - glio.Mi pia - ce la trec_cia tua
cres.
BUTTERFLY
sostenendo
p
So -
a tempo
PINKERTON
allarg.
bru - na fra can_di - di ve - li..................
a tempo
allarg.
m.d.
f
m.d.

BUTTERFLY
(scendendo dal terrazzo: Pinkerton la segue)
_mi_glio la Dea del_la lu _ na, la pic_co_la Dea della
121
Sostenendo
pp
BUTTERFLY
lu _ na che scen _ de la not _ te dal pon _ te del
BUTTERFLY
ciel........................
mf
E li
PINKERTON
cres. ed affrett.
mf
E af_fa_sci_na i cuo _ _ ri...
p
cres. ed affrett.

sempre affrett. un poco

BUTTERFLY

pren - de, e li av - vol - ge in un bianco man -

mf

sempre affrett. un poco

BUTTERFLY

incalzando un poco

- tel............................ E vi - a se li

espressivo

f incalzando un poco

BUTTERFLY

rall..

re - ca ne - gli al - ti re - a - mi.

PINKERTON

dolce espress.

Ma in -

rall..

ANDte LENTO COME PRIMA
PINKERTON
sostenendo
p
- tan - - to finor non m'hai det - - to,.................. an -
122
ANDte LENTO COME PRIMA
p
sostenendo
Ped.
PINKERTON
delicato
- cor non m'hai det_to che m'a - - mi...................... Le
p
BUTTERFLY
f
Le
PINKERTON
sa quella Dea le paro - le che ap_pa - gangli arden_ti desir?
cres.

BUTTERFLY
allarg. un poco
sa.........................For_se dir_le non vuo_ _le per te_ma d'a_
allarg. un poco
a tempo
BUTTERFLY
rit.
_ver_ne a mo_rir, per te_ma d'a_ver _ ne a mo_
dim.
rall:
col canto
BUTTERFLY
ANDANTE ♪=112
_rir!
PINKERTON
Stol_ _ta pa_ _u_ _ra, l'a_mor.................non uc_
ANDANTE ♪=112
123

con anima
PINKERTON
- ci - - de ma.......... dà vi - - ta,..............
poco allarg.
a tempo
PINKERTON
.... e sor - ri - de per gioie ce - le - stia - li come o - ra
a tempo
dolcissimo
(avvicinandosi a Butterfly e prendendole la faccia)
(Butterfly, con subito movimento si ritrae dalla carezza ardente di Pinkerton)
PINKERTON
poco allarg.
a tempo
fa ne - i tuoi lun - ghi occhi o - va - - li.
poco allarg.
a tempo

LO STESSO TEMPO
BUTTERFLY
(con reticenza)
(s'interrompe)
Pen - savo: se qualcuno mi vo - les_se...
PINKERTON
Perchè t'inter_
124
LO STESSO TEMPO
ff
(con semplicità, riprendendo)
BUTTERFLY
ALL.tto MODERATO ♩=116
p
...pen - savo:se qual - cuno mi vo - les - se............
PINKERTON
_rompi?
ALL.tto MODERATO ♩=116
pp
p
BUTTERFLY
for - se lo spose - rei per qual_che tem - po.................................

BUTTERFLY
Fu allora che il na_ko_do.... le vostre nozze ci pro_
p
BUTTERFLY
_po _ se
pp
BUTTERFLY
Ma, vi di_co in ve_ri _ tà a tut_ta pri_ma
125
pp
BUTTERFLY
le propose in _ va_no Un uomo ameri _
f

BUTTERFLY
- cano! Un bar-baro! u - na ve-spa! Scusate,
p
p
BUTTERFLY
non sapevo...
PINKERTON
(incoraggiandola a continuare)
p
A-mor mio dol - ce! E poi?.. Rac-
ANDte MOSSO MA SOSTENENDO ♩=84
con intenso sentimento
BUTTERFLY
A - des - so vo - i
PINKERTON
- con - ta...
126
rall.
ANDte MOSSO MA SOSTENENDO ♩=84
m.d.
p
pp
p Ped.
*

BUTTERFLY
entusiasmandosi
cres.
sie_te per me .... l'oc_chio del fir_ _ma_
m.d.
cres:
BUTTERFLY
_men_to. E mi pia_ce_ste dal pri_mo mo_men_to che vi ho ve_
m.s.
sino
al
m.d.
m.s.
BUTTERFLY
_du_ _to ....

(Butterfly ha un moto di spavento e fa atto di turarsi gli orecchi, come se ancora avesse ad udire le urla dei parenti: poi si rassicura e con fiducia si rivolge a Pinkerton)

(avvicinandosi lentamente a Pinkerton)

BUTTERFLY
me si con - - vie - - ne,
espressivo
p
m.s.
Adagio
poco rit.
BUTTERFLY
129
espressivo
voglia - te_mi
p
BUTTERFLY
be - - ne..............
p
Noi sia_mo gente av -

BUTTERFLY
poco rit.
-vez-za al-le pic-co-le co-se umili e si-len-
pp dim.
poco rit.
BUTTERFLY ritenendo
pp
-zio-se, ad u-na te-ne-rez-za sfio-rante e pur pro-
pp m.s. ritenendo
BUTTERFLY a tempo
-fon-da come il ciel, co-me l'on-da del
pp a tempo
BUTTERFLY
ma-re
f
molto cres. e incalzando

PINKERTON
con anima
incalzando sempre e cres.
Dam - - mi ch'io ba - ci le tue ma - ni
130
f
incalzando sempre e cres.
PINKERTON
(prorompe con grande tenerezza)
poco stent.
ca - - - re
Mia Butter -
f
poco stent.
PINKERTON
poco rit.
3
- fly! come t'han ben no - ma - ta te - nu - e far -
ff
mf
poco rit.

(a queste parole Butterfly si rattrista e ritira le mani)
BUTTERFLY
ALLEGRO MODTO ♩ = 120
Di_con ch'oltre
PINKERTON
_ fal _ la...
131
ALLEGRO MODTO ♩ = 120
p
BUTTERFLY
ma _ _ re
se ca_de in man del _
cres.
BUTTERFLY
_ l'uom,........................
(con paurosa espressione)
o _ gni far _
mf

BUTTERFLY
- far - - la da u - no spil - - lo è tra -
BUTTERFLY
- fit - - ta
cres. ed incalzando
BUTTERFLY (con strazio)
ed in ta - - vo - - la in -
ff

BUTTERFLY
- fit - - ta!...
PINKERTON
(riprendendo dolcemente le mani a Butterfly e sorridendo)
132
Un
PINKERTON
po' di ve - ro c'è. E tu lo sai per -
p
PINKERTON
un poco riten.
sostenendo
(con entusiasmo e
- chè? Per - chè non fugga più .... Io t'ho gher-
col canto
p
sostenendo

BUTTERFLY
(abbandonandosi)
affettuosamente abbracciandola)
Sì, per la
PINKERTON
- mi - ta... Ti ser-ro pal-pi -tan- -te. Sei mi - a.
cres. poco a poco
BUTTERFLY
vi - ta.
PINKERTON
allargando
Vie- -ni, vie- -ni...
f
allargando
mf
(Butterfly si ritrae, quasi vergognosa d'essersi abbandonata)
PINKERTON
ANDte MOSSO APPASSIONATO =120
133
Via dall'a-nima in pe- -na l'an - go- -scia pau-
ANDte MOSSO APPASSIONATO =120
con anima

(indica il cielo stellato)

PINKERTON *con grande slancio* *f Sostenendo*

-ro - - sa È not - - te se-

Sostenendo

f con grande slancio

PINKERTON *p dolcissimo*

-re - - na! Guarda: dorme ogni co - - sa!

p *pp*

BUTTERFLY (guardando il cielo, estatica) *p*

Ah! Dol - ce not - te!.. Quan - te

PINKERTON *con passione* *p*

Vie - ni, vie - ni...

cres. e incalz:....

BUTTERFLY
sostenuto molto
stel - le! Non le vi - di mai sì bel - - le!
PINKERTON
È not - - te se - re - - na!
sostenuto molto
8
f
PINKERTON
affrettando
con calore
rit:
Ah! vie - - ni, vie - - ni. È not - te se -
ff
affrettando
rit:
BUTTERFLY
dolcissimo
PINKERTON
p
rit:
Dol - ce
- re - na!.. Guar - da: dorme ogni co - sa!
rall:
p
rit.

BUTTERFLY
AND.te MOLTO SOST.to ♩=60
not - te! Quan - te stel - le! Non le
PINKERTON
Vie - ni, vie - ni!
134
AND.te MOLTO SOST.to ♩=60
pp
Ped.
BUTTERFLY
vi - di mai sì bel - le! Tre - ma,
PINKERTON
Vie - ni, vie - ni!
Ped.

(compaiono le lucciole, che brillano attorno agli amanti, tra i fiori e tra il fogliame degli alberi)
BUTTERFLY
sostenendo
bril - la .... o - gni fa - vil - la col ba -
PINKERTON
Vien, sei mi - a!...
sostenendo
sempre cres. ed incalzando......

BUTTERFLY
- glior d'u - na pu - pil - la. Oh!
PINKERTON
(con cupido amore)
Via l'ango - scia dal tuo

LARGAMENTE "con calore,, ♩= 92
BUTTERFLY
sostenendo
a tempo
Oh!.......... quan_ti oc_chi fi_si,at_
PINKERTON
cor!.......... Ti ser_ro pal_pi_
mf
Ped.

BUTTERFLY
ten _ _ti d'o_gni par_ _te a ri_guar_
PINKERTON
tan _ _te. Sei mi_a. Ah! Vien, vien..... sei
Ped.

BUTTERFLY

sost. *a tempo*

ma - re... Ah!..................quanti occhi fi-si, at-

p

PINKERTON

con calore

co - sa!... Ti ser-ro palpi-tante. Ah, vien!

135

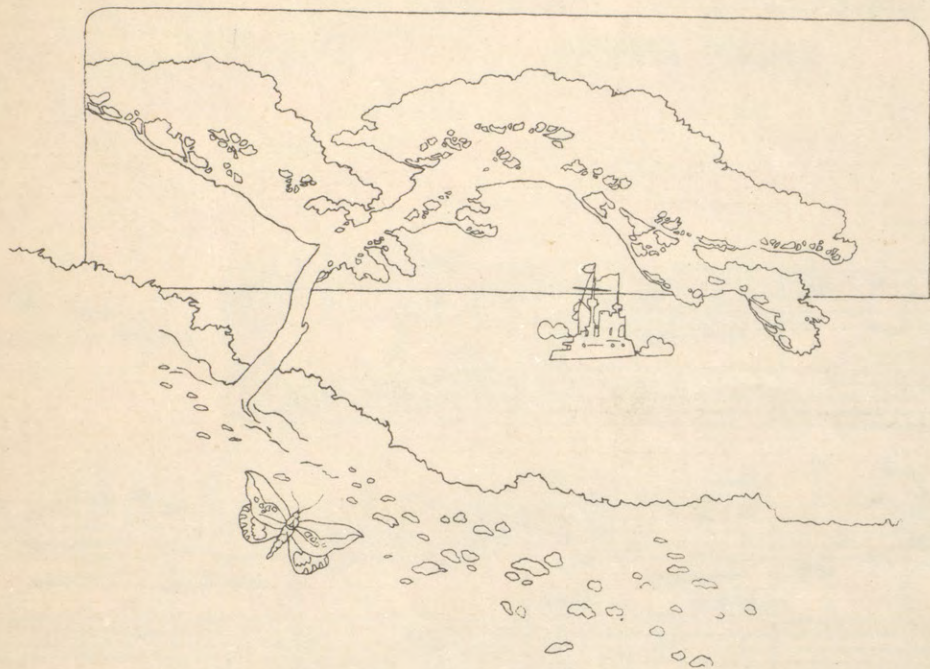
pp

sost. *a tempo*

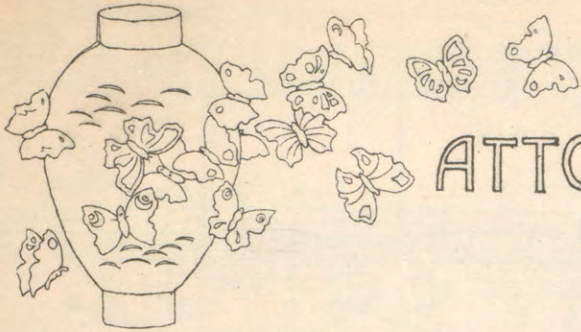
Ped. * Ped. *

cres.
BUTTERFLY
-ten- -ti! Quan-ti sguar - di.......
PINKERTON
cres.
Guar-da: dorme o-gni co - sa! Ah!.......
cres:
Ped.
BUTTERFLY
poco rall.
ri-de il ciel!.. Ah! Dol- -ce.......
PINKERTON
vien!...................... ah!... vie-ni, vie-ni!
poco rall.

Sostenendo
BUTTERFLY
cres.
p
not - - -te! Tut - to e - sta - - -ti - co d'a -
PINKERTON
p
Ah!... vien, ah! vien, sei
Sostenendo
molto...........
m.s.
p
cres.
BUTTERFLY
-mor...................... ri - de il ciel!..
Opp.
mi - - -a! ah!.......... vien!.. sei
PINKERTON
mi - - -a! ah!....... vien!..
.... cres:...
8
cres.molto
Ped.
*

LARGO ♩=69
BUTTERFLY
(salgono dal giardino nella casetta)
mi_ _a!
PINKERTON
LARGO ♩=69
136
ff
p
pp
dim.
mf
CALA IL SIPARIO.
dim:..e... rall:. . . . .
pp
pp
Fine dell'Atto I°

ATTO SECONDO

INTERNO DELLA CASETTA DI BUTTERFLY

PARTE PRIMA

ATTO SECONDO

PARTE PRIMA

♩ = 144
ALLEGRETTO MOSSO

p

m.s.

rall:.......... a tempo

1

pp stacc.

SI ALZA IL SIPARIO: — Le tende sono chiuse la-

sciando la camera in una semioscurità. Suzuki prega, raggomitolata davanti all'imma-

gine di Budda: suona di quando in quando la campanella delle preghiere. Butterfly sta rit-

ta ed immobile presso un paravento.

CAMPANELLA SUL PALCO

SUZUKI
AND.te CALMO 𝅗𝅥 = 63
(pregando)
p
E I - za - ghi ed I - za -
3
AND.te CALMO 𝅗𝅥 = 63
pp
SUZUKI
- na - mi, Sa - run - da - - si - co e Ka - mi...
CAMPANELLA
SUZUKI (interrompendosi)
(suona la campanella per richiamare l'attenzione degli Dei)
Oh! la mia te - sta! E tu

(con voce di pianto, guardando Butterfly)
SUZUKI
Ten - Sjo - o - daj
fa - te che But - ter -
SUZUKI
rall:
- fly non pian - ga più,.....
mai più,.....
mai
rall:
SUZUKI
ALLEGRO MODERATO
(Lo stesso movimento)
più!....
4
ALLEGRO MODERATO
(Lo stesso movimento)

BUTTERFLY (senza muoversi)

Pigri ed o - besi son gli Dei Giappo - ne - si.

p

p

BUTTERFLY

L'a - - me - ri - ca - no Id -

BUTTERFLY

- di - - o........................ son per - su - - a - - sa.................

dolcemente

p

BUTTERFLY

poco cres.

.... ben più pre - - sto ri - sponde a chi l'im -

poco cres.

BUTTERFLY
-plo - ri. Ma te-mo ch'e-gli i - gno - ri
BUTTERFLY
poco rit.
a tempo
(rimane pensierosa)
che noi stiam qui di ca - sa.
pp poco rit.
a tempo
(Suzuki si alza, apre le tende e la parete del fondo verso il giardino)
5
espressivo
f
p
pp
poco stent.

BUTTERFLY (si rivolge a Suzuki)
Su - zu - ki, è lungi la mi -
mf
BUTTERFLY
- se - ria?
(Suzuki va ad un piccolo mobile ed apre
f
un cassetto cercando delle monete)
cres. ed incalz.

6
(va presso Butterfly e le mostra poche monete)
p sostenendo
SUZUKI
rall.
Questo è l'ul_ti_mo fon_do.
sostenendo sempre
rall.
p
BUTTERFLY
Questo? Oh! Troppe spe_se!
(Suzuki ripone il danaro nel piccolo mobile e lo chiude)
mf
cres.

BUTTERFLY
cres.
- spo_ne che il Con - so_le prov - ve_da al_la pigio_ne,
p
cres.
f
(Suzuki tace)
BUTTERFLY
LO STESSO MOVIMENTO
ri_spondi, su!
7
LO STESSO MOVIMENTO
p dolce
BUTTERFLY
(sempre insistendo)
Per - chè con tan_te cu - re la casa ri_for -
p
BUTTERFLY
rit:....
- nì di ser_ra - tu_re, s'ei non vo - lesse ri_tor - nar mai
rit:....

BUTTERFLY
(un poco irritata e meravigliata a tanta ignoranza)
mf
più?........
Non lo sai?
SUZUKI
Non lo so.........
rall:
(ritornando calma e con fiducioso orgoglio)
BUTTERFLY
UN POCO MENO
Io te lo di - co. Per te - ner ben fuo - ri le zan -
8
UN POCO MENO
pp
BUTTERFLY
- za - re, i pa - ren - ti ed i do - lo - ri
BUTTERFLY
e den - tro, con ge - lo - sa cu -

AND.te MOLTO SOST.to
BUTTERFLY
-sto - -dia, la sua spo - - sa, la sua sposa che son
AND.te MOLTO SOST.to
9
pp
Ped.
Ped.
BUTTERFLY
con entusiasmo
i - o. But - ter - fly......................
espressivo
Ped.
Ped.
PIÙ MOSSO
SUZUKI (poco convinta)
Mai non s'è u-di - to di stra-nie-ro ma-ri - to
PIÙ MOSSO
mf

SUZUKI
All.º mod.to
che sia tor_nato al suo ni_do.
All.º mod.to
(furibonda, afferrando Suzuki)
BUTTERFLY
Ah! Ta_ci, o t'uc_
BUTTERFLY
Agitando
(insistendo nel persuadere Suzuki)
_ci_do. Quel_l'ul_ti_ma mat_ti_na: tor_ne_
Agitando

BUTTERFLY
_re _ te signor?-gli do_man-dai.
f
ff precipitando
BUTTERFLY
Moderato
E_gli, col cuo_re grosso,..........
10 Moderato
rall.
p
BUTTERFLY
per ce_lar_mi la pe_na..........
sor_ri_den_do ri_
pp

LENTAMENTE ♩= 34
(graziosamente, cercando di imitare Pinkerton)
BUTTERFLY
pp
- spose: O But_ter - fly............ pic_ci_na mogliet-
LENTAMENTE ♩= 34
pp
p
BUTTERFLY
portando la voce
_ti _na, torne_rò colle ro _ se al_la stagion se_
dolce
p
BUTTERFLY
pp
ritenendo
_re _na.................. quando fa la ni_diata..................... il pet_ti_
col canto

ALL.tto MOD.to ♩=116
BUTTERFLY
_ros _ so.
11
ALL.tto MOD.to ♩=116
pp
mormorio
BUTTERFLY (calma e convinta)
(insistendo)
Tor_ne _ rà.
Dillo con
SUZUKI (con incredulità)
Spe _ riam.
BUTTERFLY
me:
Tor_ne _ rà.
(per compiacerla ripete, ma con dolore)
SUZUKI
Tor _ _ne_
cres.

BUTTERFLY
(sorpresa)
SUZUKI
(scoppia in pianto)
Pian - gi? Per - chè?
-rà...
f
BUTTERFLY
per - chè?
Ah la
dim.
BUTTERFLY
fe - de ti man - ca!
dim.
rall.
BUTTERFLY (fiduciosa e sorridente)
Sen - ti.
p
molto

ANDte MOLTO CALMO ♩=42

BUTTERFLY

Un.................. bel dì, ve - dre - mo le -

12

ANDte MOLTO CALMO ♩=42

pp come da lontano

BUTTERFLY

- var - si un fil di fu - mo sull'e - stre - mo confin del

BUTTERFLY

poco rall.

ma - re. E poi............ la nave ap - pa - re............

poco rall.

Un poco mosso
BUTTERFLY
ritenuto
Poi la na - ve bian - ca en - tra nel por - - to,
Un poco mosso
ritenuto
p
mf
Un poco mosso
BUTTERFLY
con passione
ritenuto
romba il suo sa - lu - to. Ve - di? È......... ve -
ritenuto
Un poco mosso
f con passione
mf
BUTTERFLY
dolcemente
rall.
- nu - - to! Io non gli scendo in - con - tro. Io no. Mi
dolcemente
rall.
pp

a Tempo
BUTTERFLY con semplicità
met_to là sul ci_glio del col_le e a_spet_to,
13
a Tempo
pp
BUTTERFLY
e a_spet_to gran tem _ po e non mi pe_sa,..........
BUTTERFLY rit:............................... a tempo animando un poco
.... la lun_ga at _ te _ sa. E...u -
a tempo
pp rit:........................... p animando un poco
BUTTERFLY
- sci _ to dal _ la fol _ la cit - ta - di - na............
3
3

BUTTERFLY
rall.un poco
un uo_mo, un pic_ciol pun_ _to s'av_
P rall.un poco
BUTTERFLY
via per la col _li_ _na
SOSTENENDO MOLTO
Lo stesso movimento
BUTTERFLY
Chi sa_rà? chi sa_rà? E co_me sa_rà
14
SOSTENENDO MOLTO
Lo stesso movimento
p
BUTTERFLY
rall:
giunto che di_rà? che di_rà? Chiame_rà But_ter_
rall:
dim.

BUTTERFLY
LENTO
- fly dal - la lon - ta - nä. Io senza dar ri -
LENTO
ppp
BUTTERFLY
rall. molto
- sposta me ne starò na - scosta un po' per ce - lia....... e un
rall. molto
col canto
con molta passione
ANDte COME PRIMA
BUTTERFLY
con forza
po' per non mo - ri - re al primo in - con - tro, ed
15
ANDte COME PRIMA
con molta passione
ff

BUTTERFLY
rit.
egli al_quanto in pe_na chiame - rà, chiame_rà:............ Pic -
p
rit.
BUTTERFLY
- ci_na. mo_glietti - na o_lez_zo di ver - be - na, i
pp
BUTTERFLY
no_mi che mi da_va al suo ve - ni - re..................
cres.
m.d.

(a Suzuki)
BUTTERFLY
Tutto que - sto avver - rà, te lo pro - met - to.
Ped.
poco rall. cres.
BUTTERFLY
Tien - ti la tua pa - u - ra, io con si - cu - ra fe - de l'a -
poco rall. cres.
LARGAMENTE
BUTTERFLY
(Butterfly e Suzuki si abbracciano commosse)
- spet - - to.
16
LARGAMENTE
fff
meno forte dim.

(Butterfly congeda Suzuki, che esce dall' uscio di sinistra. Butterfly la segue mestamente collo sguardo)

(Nel giardino compaiono Goro e Sharpless - Goro guarda entro la camera, da una finestra scor-

ge Butterfly e dice a Sharpless che lo segue:)

(Goro e Sharpless attraversano il giardino)

(si volge e riconoscendo il Console
batte le mani per allegrezza)
BUTTERFLY
ALL.tto MOSSO ♩=120
(Suzuki entra premurosa e prepara un tavolino coll'occorrente per fumare, dei cuscini e uno sgabello)
Oh!
ALL.tto MOSSO ♩=120
BUTTERFLY (allegramente)
il mio signor Con-so-le, signor Con-sole!
SHARPLESS
(sorpreso)
Mi rav-vi-
BUTTERFLY
(facendo gli onori di casa)
Ben ve-nu-to
SHARPLESS
-sa-te?
Ped.

BUTTERFLY

in ca- -sa........................ a-me-ri-

BUTTERFLY (invita il Console a sedere

-ca- -na,

SHARPLESS

Gra_zie.

presso il tavolino: Sharpless si lascia cadere grottescamente su di un cuscino: But-

terfly si siede dall'altra parte e sorride maliziosamente dietro il ventaglio vedendo

l'imbarazzo del Console; poi con molta grazia gli chiede:)

(desideroso di spiegare lo scopo per cui è venuto, cava una lettera di tasca)

(interrompendolo, senza accorgersi della lettera)

(dopo aver tirato una boccata dalla pipa che Suzuki ha preparata, l'offre al Console)

BUTTERFLY
(depone la pipa sul tavolino e assai premurosa dice:)
Pre_fe - ri_te for_se le si_ga -
(tentando ancora di riprendere il discorso)
SHARPLESS
Ho...
BUTTERFLY (ne offre)
- ret_te A_me_ri - ca - ne?..
(un po' seccato ne prende una)
SHARPLESS
21
Ma grazie.
SHARPLESS
(e tenta continuare il discorso)
(si alza)
Ho da mo - strar - vi...

(porge a Sharpless un fiammifero acceso)
BUTTERFLY
A voi.
(accende la sigaretta-ma poi la depone subito e presentando la lettera si
SHARPLESS
BUTTERFLY
(con grande premura)
siede sullo sgabello)
SHARPLESS
Mi scris_se Benjamin Franklin_ Pinkerton...
Dav_
mf
BUTTERFLY
_ve _ ro! È in sa _ lu _ te?
SHARPLESS
Per _ fet _ ta.
p
stacc.

BUTTERFLY
(alzandosi con grande lietizia)
Io son la don - na più lie - ta del Giap -
rit.
p
a tempo
pp
BUTTERFLY
(Suzuki è in faccende per preparare il thè)
- po - ne.
22
p leggero
BUTTERFLY
poco rall.
Po - trei far - vi u - na do - manda?
SHARPLESS
Certo.
legato
poco rall.

(torna a sedere)
BUTTERFLY
a piacere
Quando fanno il lor ni-do in A-me-ri-ca i petti-
col canto
BUTTERFLY
-rossi?
(stupito)
SHARPLESS
Co-me di-te?
a tempo
pp
BUTTERFLY
Sì,...
prima o dopo di qui?
SHARPLESS
Ma... per-chè?...
mf
p
pp

BUTTERFLY
(Goro, che si aggira nel giardino, sale sul terrazzo e ascolta, non visto, quanto dice Butterfly)
23
dolcissimo
p
legato
Mio ma_
BUTTERFLY
poco ritenuto
_ri _to m'ha pro _ mes _ so di ri _tor _ nar nel_la sta_
dolce
poco ritenuto
BUTTERFLY
a tempo
3
_gion be _ a _ ta che il petti _ ros_so ri_fà la ni_
a tempo

BUTTERFLY
_dia _ ta.
Qui l'ha ri _ fat_ta per ben tre
24
pp
BUTTERFLY
rit:
a tempo
vol _ te, ma può dar _ si che di là u _ si ni_
col canto
a tempo
BUTTERFLY
(Goro s'affaccia e fa una risata)
(volgendosi)
_diar....... men....... spes_so.
Chi ri_de?
fp
BUTTERFLY
(vedendo Goro)
(piano a Sharpless)
Oh, c'è il na _ ko _ do.
Un uom cat _ ti _ vo.
calando

BUTTERFLY
(a Goro, che s'inchina di nuovo e va ad aiutare Suzuki)
(a Sharpless)
(cambiando idea)
rall:
(avanzandosi e inchinando-si ossequioso)
GORO
Zit - to.
E - gli o - sò...
No,
Go - do...
sempre dim.
rall:
BUTTERFLY
pri - ma ri - spon - de - te al - la di - man - da
col canto
cres.
BUTTERFLY
a tempo
mi - a.
(imbarazzato)
a piacere
SHARPLESS
Mi rin - cre - sce, ma i-
25
a tempo
string.
col canto

BUTTERFLY
or_ni...
SHARPLESS
_gno _ ro... Non ho stu_dia_to or_ni_to_lo _ gi_a, ...to_lo_
p
BUTTERFLY
a tempo
Non lo sa_pe_te in _ som _ ma.
(ritenta di tornare in argomento)
SHARPLESS
_gi _ a. No. Di_ce_
a tempo
p
(lo interrompe, seguendo la sua idea)
BUTTERFLY
ALLEGRO ♩=152
Ah, sì. Go_ro, ap _ pe_na F. B. Pin_ker_ton
SHARPLESS
_va_mo...
ALLEGRO ♩=152
8
26
pp

BUTTERFLY
fu in ma - re mi venne ad as - se - dia - re con
8
BUTTERFLY
ciarle e con pre - sen - ti per ri - dar - mi o - ra questo, or quel ma -
BUTTERFLY
cres.
- ri - to. Or pro - met - te te - so - ri per
cres.
BUTTERFLY
u - no sci - mu - - ni - to...
27
mf

(intervenendo per giustificarsi
e rivolgendosi a Sharpless)
GORO
f
Il ric_co Ya - ma - - do - ri.
GORO
El_la è po - ve_ra in can - na.
fp
GORO
I suoi pa - ren - ti l'han tut_ti rin_ne - ga - ta.
m.d.
mf

(al di là della terrazza si vede il Principe Yamadori seguito da due servi che portano fiori)

(vede Yamadori e lo indica a Sharpless sorridendo)

(Entra pomposamente dalla porta di destra Yamadori, seguito dai due servi: Goro e Suzuki corrono assai premurosamente e si genuflettono innanzi al Principe - Poi Suzuki prende i fiori e li colloca in alcuni vasi)

(Yamadori, saluta il Console, poi fa un graziosissimo inchino a Butterfly. I due servi giappo-

nesi, deposti i fiori, con grandi inchini terra a terra e si ritirano nel fondo. Goro, servi-

lissimo, porta uno sgabello a Yamadori, fra Sharpless e Butterfly, ed è dappertutto durante la conversazione. Butterfly, Sharpless e Yamadori siedono)

BUTTERFLY
_lu _ _ _ _so?.............................. Vi ta _
p
Ped.
BUTTERFLY
_glia _ _ _ _te an _ _ _cor.............................. le
Ped.
BUTTERFLY
_ve _ ne se il mio ba _ cio vi ri _
Ped.

BUTTERFLY
-cu - so?
YAMADORI
(a Sharpless)
30
Tra le co - se più mo -
pp
Ped.
YAMADORI
-le - ste è l'i - nu - til so - spi -
Ped.
BUTTERFLY
(con graziosa malizia)
Tan - te mo - gli o - mai to - -
YAMADORI
-rar..................
Ped.

BUTTERFLY
-glie - - ste, vi do - - ve - - ste a - -
f
Ped.
* Ped.
*
BUTTERFLY
-bi - tu - - - ar.
31
mf
YAMADORI
L'ho spo - sa - te tut - te
YAMADORI
quan - te
e il di -

BUTTERFLY
Ob - bli - ga - ta.
YAMADORI
- vor - zio mi fran - cò.
YAMADORI
A voi pe - rò giu - re - rei fe - de co -
SHARPLESS (sospirando, rimette in tasca la lettera)
p (Il mes - sag-gio, ho gran pa -
p
YAMADORI
- stan - te.
SHARPLESS
- u - ra, a tra - smetter non ri - e - sco).
32
ff

GORO (con enfasi indicando Yamadori a Sharpless)
Vil - le, ser - vi, o - ro, ad O-
p
BUTTERFLY
(con serietà)
Già le-
GORO
- ma - ra un pa - laz - zo prin - ci - pe - sco.
33
ff
BUTTERFLY
(alzandosi di scatto)
- ga - ta è la mia fe - de....
Non mi
GORO
(a Sharpless)
Ma - ri - ta - ta ancor si cre - de.
YAMADORI
(a Sharpless)
Ma - ri - ta - ta ancor si cre - de
f

BUTTERFLY
rall:.................... rit:..........
cre - do: so - no, so - no. Io non la
GORO
rall:..........
Ma la leg - ge...
rall:.................... rit:..........
BUTTERFLY
MODERATO
GORO so.
...per la mo - glie, l'ab - ban - do - no al di - vor - zio equi - pa -
MODERATO
p
BUTTERFLY
rit:.......... a tempo
La leg - ge giap - po - - ne - se...
GORO
- rò.......
rit:.......... a tempo

BUTTERFLY
non già del mio pa - e - se.
GORO
Quale?
mf
BUTTERFLY
Gli Sta - ti U - ni - - ti.
SHARPLESS
(fra sè)
(Oh, l'in-fe -
BUTTERFLY
(nervosissima, accalorandosi)
Si sa che aprir la
34
SHARPLESS
-li - ce!)
p
pp

BUTTERFLY
poco string.
por - - ta e la mo - glie cac-ciar per la più
poco string.
BUTTERFLY
ALLEGRETTO MOSSO
cor - ta qui di-vor - ziar................... si
ALLEGRETTO MOSSO
ben ritmato
p
BUTTERFLY
di - ce. Ma in A-
fp
BUTTERFLY
- me - ri-ca que - sto non si può.........
rall:
p
rall:

(lo interrompe rivolgendosi a Yamadori ed a Goro, trionfante)
BUTTERFLY
(a Sharpless)
Ve-ro?
Là un bravo
SHARPLESS
(imbarazzato)
Ve-ro... Pe-rò....
ALLEGRETTO
♩.=63
BUTTERFLY
giu-di-ce serio, impet - ti - to di-ce al ma - ri - to:
35
p
BUTTERFLY
«Lei vuol an - dar - se-ne? Sen-tiam per - chè?

BUTTERFLY
Meno
So - no sec - ca - to del con - iu - ga - to!»
Meno
p
BUTTERFLY
con forza al Tempo I.°
(comicamente)
E il ma - gi - stra - to: «Ah, mascal - zo - ne,
al Tempo I.°
p
p
BUTTERFLY
(per troncare il discorso ordina a Suzuki:)
pre - sto in pri - gio - ne!» Su - zu - ki, il
f
f
BUTTERFLY
thè.
36
p
cres.

(Butterfly va presso Suzuki che ha già preparato il thè e lo versa nelle tazze)

(vedendo che Butterfly, seguita da Suzuki, si avvicina per offrirle il thè, tronca il discorso)

SHARPLESS

-ganno...

p *cres.*

BUTTERFLY (offrendo il thè a Sharpless)

38

Vostra Gra-zia per-

fp

BUTTERFLY (apre il ventaglio e dietro a questo accenna ai due, ridendo)

-met-te... Che per-so-ne mo-

pp 6

YAMADORI
(sospirando)
rall:
AND.no MOD.to ♩=76
Ad - di - - o.
Vi la - scio il
39
lamentoso
dolce
mf
p
P legato
BUTTERFLY
p
Pa-dro-ne.
cuor..... pien di cor-do-glio: ma spero an-cor...
(s'avvia per uscire, poi torna indietro presso Butterfly)
Ah! se vo-
cres: e
f
p

(Yamadori, dopo aver salutato Sharpless, sospirando, se ne va, volgendosi poi colle mani sul cuore,

mostrandosi grottesco spasimante. Lo seguono i due servi. Butterfly ride ancora dietro il ventaglio)

(Butterfly fa segno a Suzuki di spreparare il thè: Suzuki obbedisce, poi va in fondo alla camera)

(Goro segue premurosamente Yamadori)

(prendendo la lettera)
(baciandola)
poco rall.
(mettendola sul cuore)
(a Sharpless,
BUTTERFLY
sempre rall:
Da - te. Sul - la boc - ca, sul cuo - re... Sie - te
ppp
poco rall:
sempre rall:
gentilmente)
(rende la lettera e si mette ad ascoltare colla
BUTTERFLY
AND.no MOSSO ♩= 100
l'uo - mo mi - glio - re del mon - do. In - co - min -
AND.no MOSSO ♩= 100
pp
massima attenzione)
BUTTERFLY
42
- cia - te.
pp
SHARPLESS (leggendo)
«A - mi - co, cer - che - rai quel bel fior di fan -

BUTTERFLY
(non può trattenersi e con gioia esclama:)
Di_ce proprio co _ sì?
SHARPLESS
(serio)
a piacere
_ciul _ la...»
Sì, co _ sì
col canto..........
BUTTERFLY
(rimettendosi tranquilla, torna ad ascoltare)
a tempo
Tac_cio, tac_cio, più
SHARPLESS
di _ ce, ma se ad o _ gni mo _ men_to...
.... a tempo
BUTTERFLY
nul _ la.
SHARPLESS
«Da quel tem _ po fe _

SHARPLESS
_li _ ce, tre an _ ni son pas _ _
(interrompe la lettura)
BUTTERFLY
Anche lui li ha con _ ta _ ti!...
SHARPLESS
_ sa _ ti»
(riprende)
«E for_se But_ter_
SHARPLESS
_ fly
non mi ram_men_ta

BUTTERFLY

(sorpresa molto, volgendosi a Suzuki)

Non lo ram - men - to? Su-zu-ki, dil-lo

SHARPLESS

più.»

43

sempre pp

BUTTERFLY

(ripete come scandolezzata le parole della lettera)

tu......................

« Non mi rammenta più !.....................»

m.s.

m.d.

(Suzuki esce per la porta di sinistra)

SHARPLESS

(fra sè)

(Pazien-za!)

m.s.

m.d.

SHARPLESS (seguita a leggere)
«Se mi vuol bene an_cor,
se m'aspet_ta»
m.s.
(prendendo la lettera dalle mani di Sharpless, esclama con viva tenerezza)
BUTTERFLY
Oh le dol_ci pa_ro_ _le!
(baciando la lettera)
Tu, be_ne_
dim.
dim.
BUTTERFLY
det _ta!........................
(riprende la lettera e seguita a leggerla imperterrito ma con voce tremante per l'emozione)
SHARPLESS
44
«A voi mi racco_man_do perchè vo_
pp m.s.
pp

BUTTERFLY
(con affanno, ma lieta)
Ri _ tor _ na...
SHARPLESS
rall: . . .
-glia _ te con cir_co_spe _ zione preparar _ la... al col _ po...»
pp
rall: . .
(si alza saltando di gioia e battendo le mani)
BUTTERFLY
Quan_do? Pre_sto! pre_sto!
SHARPLESS
(sbuffando)
(ripone la lettera)
(Be _ no_ne).
espress. e deciso
f
SHARPLESS
a piacere
(fra sè)
(Qui troncar_la con_
affrettando
45
p
pp

(si alza, poi guarda
(indispettito)
SHARPLESS
_vie _ ne... Quel dia_vo _ lo d'un Pin_ker_ton!). Eb_
col canto
Butterfly negli occhi, serissimo)
SHARPLESS
_be_ne, che fa_re_ ste Ma_dama Butter _ fly.... s'ei non do_
lentamente
(Butterfly immobile, come colpita a morte, china la
SHARPLESS
(pausa)
AND.te SOSTENUTO
_ves_se ri _tor_nar più mai?
46
AND.te SOSTENUTO
(pausa)
ff
m.d.
p
testa e risponde con sommessione infantile, quasi balbettando:)
BUTTERFLY
Due cose potrei far:

BUTTERFLY
(Sharpless è vivamente commosso e passeggia agitatissimo; poi tor_
tornar... a diver_tir la gen_te col can_tar....
calando
BUTTERFLY
op_pur,... meglio, mo_ri_re,
na verso Butterfly, le prende le due mani e con paterna tenerezza le dice:)
SHARPLESS
p
Di strap_
SHARPLESS
_par_vi assai mi co_sta dai mi_raggi ingan_na_to_ri. Ac_co_
SHARPLESS
_glie_te la pro_po_sta di quel ric_co Ya_ma_do_ri.
51
pp
m.s.

BUTTERFLY (con voce rotta dal pianto e ritirando le mani)
Voi, voi, si - gnor,........ mi di - te
47
cres.
BUTTERFLY
que_sto!... Voi?
SHARPLESS
(imbarazzato)
San - to Dio, co_me si fa?
3
mf
BUTTERFLY (batte le mani e Suzuki accorre)
poco rall.
Qui, Su_zuki, presto presto, che Sua
cres.
poco rall.

BUTTERFLY
(Butterfly, pentita, corre a Sharpless e singhiozzando lo trattiene)
Gra - zia se ne va.
Ve ne prego, già l'in-
SHARPLESS
(fa per avviarsi ad uscire)
Mi scac - cia - te?
48
a tempo
BUTTERFLY
(congeda Suzuki, la quale va nel giardino)
(dolorosamente, portandosi la mano al cuore)
-si - ste - re non va - le. .
Oh, mi
SHARPLESS
(scusandosi)
Fui bru - ta - le, non lo ne - go.
f
pp

BUTTERFLY
poco rall.
(Butterfly
fa _ te tan _ to ma _ le, tan _ to ma _ le, tan _ to, tan _ to!
poco rall.
ppp
vacilla, Sharpless fa per sorreggerla ma Butterfly si domina subito)
BUTTERFLY
Niente, niente!...
sensibile
BUTTERFLY
49
Ho cre _ du _ to mo _ rir... Ma pas _ sa pre _ sto co _ me
fpp
BUTTERFLY
(prendendo una risoluzione)
con forza
pas _ san le nu _ vo _ le sul ma _ re... Ah! m'hascorda _ ta?
ff

(Butterfly corre nella stanza di sinistra)
ALL°. MOD.to - molto vibrato
50
ff
(Butterfly rientra trionfalmente tenendo il
suo bambino seduto sulla spalla sinistra e lo mostra a Sharpless gloriandosene)
BUTTERFLY
con entusiasmo
E que - sto?...
BUTTERFLY
e que - sto?...

affrettando
BUTTERFLY
a tempo
51
a tempo
e que - sto......... e-gli po-
BUTTERFLY
(depone il bambino a terra e lo tiene stretto a sè)
-trà pu-re scor - da - re?..
SHARPLESS
(con emozione)
rall.
affrettando
E-gli è
rall:

(indicando mano, mano)

BUTTERFLY *con dolcezza e con un po' di agitazione*

a tempo

Chi vi_de ma _ i a bim_bo del Giap _ pon occhi az_zur-

SHARPLESS

suo?

a tempo

p

BUTTERFLY

rall: . . . .

_ ri _ ni? E il lab_bro? E i ric_cio _ li _ ni d'o_ro

rall: . . . .

espressivo

pp

BUTTERFLY

schietto?..... No.

(sempre più commosso)

SHARPLESS

52 E pa_le_se. E Pinker_ton lo sa?

p

allargando

BUTTERFLY (con passione)

No. È na - to

allargando

crès. mf

sostenendo

BUTTERFLY

quand'e - gli sta - va in quel suo gran pa - e - se.

sostenendo

con passione

f

Poco più mosso

BUTTERFLY (accarezzando il bimbo)

Ma vo - i... gli scrive - re - te che l'a -

Poco più mosso

p

BUTTERFLY
_spet - ta un fi_glio sen_za pa - ri!
BUTTERFLY
f
e mi sa_pre_te dir s'ei non s'af_
53
3
f
BUTTERFLY
_fret - ta........................ per le ter - re......................
3
p

BUTTERFLY
ANDANTE MOLTO MOSSO ♩=112
Che tua ma - dre do - vrà prenderti in brac - cio
55
ANDANTE MOLTO MOSSO ♩=112
ppp
rit: . . . .
BUTTERFLY a tempo
ed al_la piog_gia e al vento an - dar per la cit_
a tempo
BUTTERFLY
rit:
_tà............ a gua _ dagnar _ ti il pane e il ve _ sti_
rit:
BUTTERFLY
a tempo
_men _ to. Ed alle impie_to_si _ te gen _ ti,...... bal_
a tempo
pp
ppp
appena toccato

BUTTERFLY
_lan_do de' suoi cantialsuon,.................. gri _ da_re:...... U_
BUTTERFLY
_di _ te,u_di _ te........... la bellis_si_ma can _ zon delle ottocen_to_
pp
BUTTERFLY
_mi _ la di_vi _ ni _ tà ve_sti_te di splen _ dor.........
BUTTERFLY (al bambino, indicando colla mano come passassero dei soldati)
56
E passe _ rà u_na fi_la di guer_rie_ri coll' Im_
pp

BUTTERFLY
(rialza il bimbo e colle mani levate lo fa implorare)
-pe_rator,....... cui di _ rò: Sommo Du _ ce.......
BUTTERFLY
.... ferma i tuoi ser_vi e sosta a riguar_dar...............
BUTTERFLY
.... quest'occhi, o _ ve la lu_ce dal cie_lo azzur_ro
p
BUTTERFLY
rall: mf
on_de scen _ de_sti appar. rall: E al_
f pp

al I.º Tempo

BUTTERFLY (rivolta al bimbo, carezzandogli i capelli)

_lor........... fermato il piè............. l'Impera _ to _ re d'ogni grazia

57

al I.º Tempo

mf

Ped. * Ped. * Ped. *

BUTTERFLY *rit.* *a tempo*

de - gno, for - se, for - se

rit: . . . . *a tempo*

Ped. * Ped. * Ped. *

BUTTERFLY (alzando il bimbo)

fa _ rà di te... il

cres.

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

BUTTERFLY
allarg.
stent.
prin-ci-pe più bel-lo del suo re - - gno
stent.
allarg.
f
ff
Ped.
(abbraccia stretto il bimbo, poi accosciandosi per terra lo accarezza con moto convulsivo)
BUTTERFLY
Ah!
SHARPLESS
(non può trattenere le lagrime)
(Quan - ta pie -
p
m.d.
Ped.
SHARPLESS (vincendo la propria emozione)
LENTO
a piacere
- tà!)
Vien se - ra. Io scendo al
58
LENTO
pp
col canto

piedi e con atto gentile dà la mano a Sharpless che la stringe con ambo le mani con ef-

-fusione)

BUTTERFLY
ANDANTE
te,.............. da - gli la ma - no:
poco rit:..............
SHARPLESS
(prendendo in braccio il bimbo)
I bei ca - pel - li
59
ANDANTE
p
poco rit:..........
BUTTERFLY
poco rall:.....
(al bimbo, con grazia infantile)
a tempo
SHARPLESS
(lo bacia)
Rispondi: Og - gi il mio
bion - di! Ca - ro: come ti chiamano?
dim.
a tempo
poco rall:.........
BUTTERFLY
no - me è Do - lo - re. Pe - rò

allarg. e cres.
BUTTERFLY
di - te al bab - bo, scri - ven - dogli, che il giorno del suo ri -
allarg. e cres.
a tempo
p

BUTTERFLY
f
-tor - no
Gio - ia,
Gio - ia.......mi chiame-
f

BUTTERFLY
-rò.....................................
espressivo
Sostenendo
mf rit.

SHARPLESS
molto rall: . . . . . .
(mette il bimbo
Tuo padre lo sa - prà, te lo promet-to....
molto rall: . . . .
a terra, fa un saluto a Butterfly, ed esce rapidamente dalla porta di destra)
ALL.° VIVO ♩= 200
LENTO
60
f
ff
f
61
ff

SUZUKI
(di fuori, gridando)
f
Ve - spa! Ro - spo ma - le - det - to!
ff
(Suzuki entra trascinando con violenza Goro che tenta inutilmente di sfuggirle)
(grido acuto di Goro)
fff
m.d.
Ped.
BUTTERFLY
(a Suzuki)
Che
62

BUTTERFLY
fu?
SUZUKI
Ci ron - za in - tor - no
p
f
3
3
SUZUKI
il vam - pi - ro!
e o - gni
p
f
SUZUKI
gior - no
ai quat - tro ven - ti
pp
cres.

SUZUKI
spargen - do va.. che niu - no
m.d.
SUZUKI
(lascia Goro)
sa chi pa - dre al bim - bo si - - a!
GORO
(protestando) (con voce di paura)
Di -
63
m.d.
pp
GORO
- ce - vo... so - lo... che là in A -
cres.

GORO
(avvicinandosi al bambino e indicandolo)
-me - ri - ca
quando un fi - glio - lo è
mf
f
mf
f
GORO
(Butterfly istintivamente si mette innanzi al bambi-
na - to ma - le - det - to trar - rà sempre re -
mf
p
cres.
no, come per difenderlo)
BUTTERFLY
(grido selvaggio)
(corre presso al reliquario e prende il coltello che sta appeso)
GORO
-iet - to la vi - ta fra le gen-ti!
ff

(con voce selvaggia)

BUTTERFLY
Ah! tu men-ti! men-ti! men-ti! Ah!... men-ti!
ff

BUTTERFLY (afferra Goro, che cade a terra, e minaccia d'ucciderlo - Goro emette grida fortissime,
64
m.d.
fff
Ped.

disperate, prolungate)
BUTTERFLY
Dil - lo an - co - ra e t'uc-
mf
Ped.

BUTTERFLY

(presa da disgusto

-ci - -do!..

SUZUKI (intromettendosi; poi, spaventata a tale scena, prende il bambino e lo porta nella stanza a sinistra)

No!

calando e dim.

BUTTERFLY

lo respinge col piede)

Va vi - a!

(Goro fugge)

p

(Butterfly rimane immobile come impietrita)

p

3

65

pp

(Poi si scuote a poco a poco e va a riporre il coltello)
pp
rall:
pp dolce
BUTTERFLY_ (volgendo commossa il pensiero al suo bambino:)
66
Ve - drai,
mf

BUTTERFLY
pic - co - lo a - mor,
mia
Ped.
BUTTERFLY
pe - na e mio con - - for - to, mio pic -
67
p stringendo sempre
BUTTERFLY
- co - lo a - mor
Ah! ve - - dra - i

(tutta tremante per l'emozione, appunta il cannocchiale verso il porto e dice a Suzuki:)
BUTTERFLY
Reggimi la mano ch'io ne discerna il nome,
il nome,
affrettando
BUTTERFLY
69
Largamente espressivo
il no _ me.
BUTTERFLY
Sostenendo
a tempo
Ec_colo:
A _ BRA _ MO LIN _ _ COLN!
Sostenendo
a tempo

(dà il cannocchiale a Suzuki e scende dal terrazzo in preda a grande esaltazione)

BUTTERFLY
-ni-to tuo dub - bio? È giun - to!
BUTTERFLY
poco rall.
è giun - to! è giun - to! pro-prio nel
col canto
BUTTERFLY
rit:
pun - to che ognun di - ce- -va: pian-gi e di-
p
rit:
BUTTERFLY
a tempo
-spe - ra Tri-on - fa il mio a-mor! il mio a-
a tempo
pp
cres:

BUTTERFLY
- mor; la mia fè tri_on _fa in _te _ra:
p cres.
mf
BUTTERFLY
allargando
Ei tor - na e m'a -
allargando
f
BUTTERFLY (giubilante, corre sul terrazzo)
LARGAMENTE
- ma!
70
LARGAMENTE
fff
rit:
Ped.
rit:
Ped.

(a Suzuki che l'ha seguita sul terrazzo:)
BUTTERFLY
ANDANTINO MOSSO ♩=104
Scuo_ti quel - la fron_da di ci - lie - gio e m'in_
71
ANDANTINO MOSSO ♩=104
dolce
p
BUTTERFLY
-non - - da di fior............ Io vo' tuf_
BUTTERFLY
(singhiozzando per tenerezza)
-far nel - la piog - gia o_do - ro - sa l'ar - sa fronte.
SUZUKI
(calmandola)
Si_

SUZUKI
rall:
-gno - ra, queta - tevi...
quel pian - to...
rall:
(ritorna, con Suzuki, nella stanza)
BUTTERFLY
a tempo-Sostenendo
No:.......... ri - do, ri - do!.. Quan - to lo do -
a tempo-Sostenendo
pp
BUTTERFLY
rall:
vre - - mo a - spet - tar?.................... Che
rall:

BUTTERFLY
pen - si? U - n'o - ra?
SUZUKI
a tempo
agitando un poco
Di più................
p espressivo
BUTTERFLY (rimane pensierosa)
Cer_to di più............
p
cres.
BUTTERFLY
Due o - re for - se.
p

(a Suzuki, ridestandosi)
BUTTERFLY
ALLEGRETTO MOSSO ♩. =100
(Suzuki s'av -
Sfron - da tutto il giar - din co - me fa il vento.
ALLEGRETTO MOSSO ♩. =100
p
via per andare in giardino)
BUTTERFLY
(a Suzuki, che si arresta)
E ac - cen - de -
pp
BUTTERFLY
- rem mil - le lan - ter - ne al - me - no e

BUTTERFLY
(vedendo che Suzuki tace, ri-
for - se più di mil - le...
flette e dice:)
BUTTERFLY
MENO
No?...
Siam po - vere?...
MENO
rall.
BUTTERFLY
a tempo
Cen - to...
Die - ci...
Il con-to qual
74
mf
a tempo

BUTTERFLY
rall. molto
(con intensità)
si - a
la maggior fiamma è nel-l'a-ni-ma
mf
rall. molto
f
BUTTERFLY
a tempo (deciso)
mi - a....
a tempo (deciso)
f
(Butterfly accenna a Suzuki di andare nel giardino)
mf
f
(Suzuki si avvia-giunta sul terrazzo si rivolge a Butterfly)
p

SUZUKI
ALLEGRETTO MOD.to ♩.=108
(dal terrazzo)
75
Tut - ti i
ALLEGRETTO MOD.to ♩.=108
pp
BUTTERFLY (a Suzuki, gaiamente)
Tut - ti i fior,...............
tut - ti...
SUZUKI
fior?...
BUTTERFLY
tut - ti. Pe - sco, vïo - la, gel - so - min,.................
p

BUTTERFLY
quan - - to di ce - spo, o d'er - ba, o d'al - be - ro fio -
BUTTERFLY
- ri.
SUZUKI (sempre sul terrazzo)
rit: . . . .
U - no squallor d'in - ver - no sa - rà tut - to il giar -
rit: . . .
BUTTERFLY
a tempo
Tut - ta la pri - ma - ve - ra vo - glio che o - lez - zi........
SUZUKI
(scende nel giardino)
- din.
76
a tempo
p cres.

BUTTERFLY

qui.

SUZUKI (dal giardino)

U - no squallor d'in - ver - no sa - rà tut_to il giar -

p

BUTTERFLY

SUZUKI (appare sul terrazzo con un fascio di fiori che sporge a Butterfly)

- din. A voi si - gno - ra.

pp

leggiere

BUTTERFLY (prendendo i fiori dalle mani di Suzuki)

Co_gli_ne an - co - ra.

SUZUKI

leggiere

(Butterfly sparge i fiori nella stanza, mentre Suzuki scende ancora nel giardino)

BUTTERFLY
Giun - se l'at - te - - so,
SUZUKI
-men - si - tà.
mf
p
BUTTERFLY
rall:
p espressivo
nul - la più chie - do al ma - re; die - - di.................
rall:
p
BUTTERFLY
pianto al - la zol - la, es - sa i suoi fior mi dà............

BUTTERFLY
rall: . . . I.° Tempo
SUZUKI
(appare nuovamente sul terrazzo colle mani piene di fiori)
Spoglio è l'or - to.
78
rall: . . . I.° Tempo
p
BUTTERFLY
Spoglio è l'or - to?
Vien, m'a - iu - ta.
SUZUKI
Ro - se al
BUTTERFLY
(Butterfly e Suzuki sporgono fiori ovunque)
Tut-ta la pri - ma - ve - ra
SUZUKI
var - co del - la soglia.
Tut-ta la pri - ma-
p

(gettando fiori)
allargando.
a tempo
BUTTERFLY
Tut - - ta la pri - - ma - - ve - - ra..........
SUZUKI
Tut - - ta la pri - - ma - - ve - ra, tut - ta,
79
allargando.
a tempo
mf
ff
BUTTERFLY
vo - - glio che o - lez - zi qui... in - tor - no, in-
SUZUKI
tut - ta.
Gigli?... vio - le?...
p
BUTTERFLY
Sostenendo
-tor - - no.......... span - di.
SUZUKI
Se - mi - nia - mo in - tor - no a-
Sostenendo
p

BUTTERFLY *cres.*

Se_mi _ nia _ mo in_tor _ no a _ pril. Il suo se _

SUZUKI

_pril.................

cres.

BUTTERFLY *accelerando*. . . . .

_dil........... s'in _ ghir _ lan _ di, di con _ vol _ vi s'in _ ghir_

SUZUKI

Gi _ gli, ro _ se span _ di, tut_ta la pri _ ma_

accelerando. . . . .

p

cres.

BUTTERFLY *crescendo* . . . . . .

_lan _ di; gi _ gli e vio _ le intor _ no span _ di, se _ mi _

SUZUKI

_ve _ ra, span _ di gi_gli, vio _ le, se _ mi _

Un poco meno
Sostenendo

BUTTERFLY

-nia-mo intor-no a-pril.............. Get-tiamo a ma-ni pie-ne

SUZUKI

-nia-mo intor-no a-pril! Get-tiamo a ma-ni pie-ne

Un poco meno

ten. *f Sost.* 80

guono il ritmo con un blando ondeggiare di danza)

a tempo, ma sempre un po' sostenendo

BUTTERFLY

mammo-le e tu-be-ro-se, co-rol-le di ver-

SUZUKI

mammo-le e tu-be-ro-se, co-rol-le di ver-

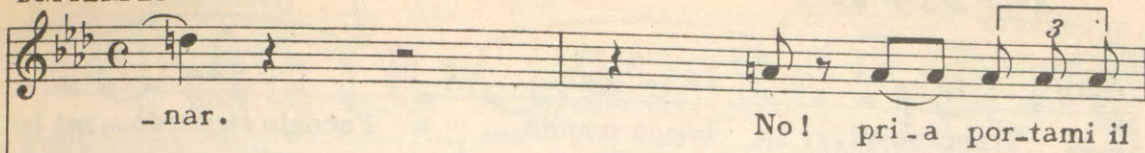
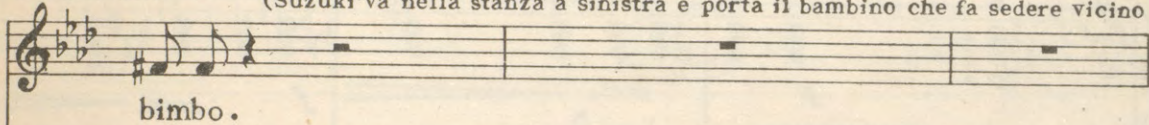
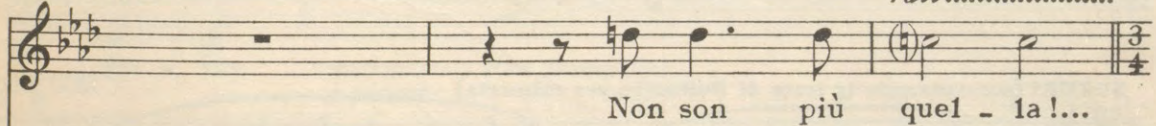
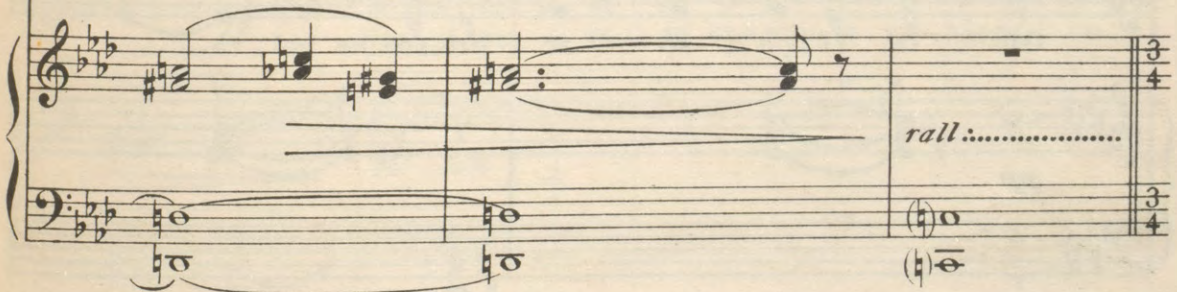
a tempo, ma sempre un po' sostenendo

BUTTERFLY

-be-ne, pe-ta-li d'o-gni fior!..............

SUZUKI

-be-ne, pe-ta-li d'o-gni fior!..............

a tempo, ma Sostenendo
BUTTERFLY
fior!
SUZUKI
fior!
81
a tempo, ma Sostenendo
p con espressione
f
p
accel.
mf
p rall.
82
(Butterfly e Suzuki portano il necessario per la toeletta)
AND.no SOST.to
p
BUTTERFLY
(a Suzuki)
Or vien-mi ad a-dor-

Lo STESSO MOVIMENTO
BUTTERFLY
-nar.
No! pri-a por-tami il
(Comincia il tramonto)
Lo STESSO MOVIMENTO
p
BUTTERFLY
(Suzuki va nella stanza a sinistra e porta il bambino che fa sedere vicino
bimbo.
p
ppp
a Butterfly, mentre questa si guarda in un
piccolo specchio a mano e dice tristamente:)
BUTTERFLY
rall:
Non son più quel - la!...
rall:

AND.te SOST.to ♩= 52
BUTTERFLY
Troppi sospi - ri la bocca mandò,... e l'occhio riguardò.... nel lon-
83
AND.te SOST.to ♩= 52
pp
BUTTERFLY
(gettandosi a terra e poggiando la testa sui piedi di Suzuki)
(con intensità)
cres.........
-tan troppo fi - so. Suzuki, fammi bel - la, fam-mi
p
cres.
f
cres.
BUTTERFLY
(alza la testa e guarda in faccia a Suzuki) (piangendo forte)
f
bel - la, fam - mi bel - la!.......
ff
SUZUKI (accarezzando la testa di Butterfly, per calmarla)
Gio - ia, ri-po - so ac - cre-sco-no bel - tà.........
pp

BUTTERFLY (pensierosa) — (alzandosi, ritorna alla toeletta)

rall:

Chis-sà! chis-sà! chis-sà! chis-sà!

rall:

Sostenuto

BUTTERFLY (a Suzuki) *dolcemente* — (prende un pennello e mette del rosso sulle guancie del suo bimbo)

84

Dam-mi sul vi-so un toc-co di car-mi-no... ed anche a te pic-

Sostenuto

p dolce

BUTTERFLY *poco rall:*

-ci-no perchè la ve-glia non ti faccia vô-te per pal-lo-re le

poco rall:

BUTTERFLY

go-te.

SUZUKI (invitandola a stare tranquilla) *a piacere*

Non vi mo-ve-te che v'ho a rav-viare i ca-

col canto

BUTTERFLY
ALL.º MODERATO
(seguendo una sua idea)
Che ne di_
SUZUKI
-pelli.
85
ALL.º MODERATO
p
p
BUTTERFLY
3
-ran_no o_ra i pa - ren - ti!.......
Che ne di_rà lo zio
BUTTERFLY
Bon - zo?
pp

SUZUKI (a Butterfly)

SUZUKI (continua la toeletta di Butterfly. Butterfly dà un po' di cipria al bimbo e poi scherzosamente anche a Suzuki, che si ritrae sorridendo)

BUTTERFLY (ritornando alla sua idea di prima, e sorridendo di compiacenza) (con una punta di stizza) più forte

BUTTERFLY
(sorridente)
dan_no tut_ti con _ ten_ti!.. E Ya_ma _ do _ ri coi suoi lan _
Pdolce
BUTTERFLY
_guo _ ri!
Bef_fa _ ti, scor _ na _ ti, bef_
mf
BUTTERFLY
SUZUKI _fa _ ti, spenna _ ti gli in _ gra_ti!
(ha terminato la toeletta)
È
f
f
BUTTERFLY
(a Suzuki)
rit. a piacere
L'o_bi che ve_stii da spo _ sa.........
SUZUKI
fat _ to.
col canto

(Suzuki va ad un cassettone e vi cerca l'obi e la veste bianca)
LENTO
BUTTERFLY
(al bimbo, prendendolo in grembo e cullandolo)
rit:
Ca_ra faccia pen_
87
LENTO
rit. col canto
ALLEGRETTO MOSSO ♩=126
BUTTERFLY
(cantic_chiando)
_so _ sa! «È Ro_je un bimbo bion _ do, la,
ALLEGRETTO MOSSO ♩=126
BUTTERFLY
(voce naturale)
la, la, la, la, la, la; si- _ mi_le a so_ _le
BUTTERFLY
do_po la tem _ pe _ sta; l'az_

BUTTERFLY
-zurro occhio pro - fon - do...»
SUZUKI (torna con due vesti: ne dà una coll'obi a Butterfly che depone il bambino)
Ec-co l'o- - -bi nu- -
pp
LENTO COME PRIMA
BUTTERFLY
Qua........... ch'io lo
SUZUKI
-zia!...
88
LENTO COME PRIMA
p
(mentre Butterfly indossa la veste, Suzuki mette l'altra al bambino, avvolgendolo quasi tutto nelle pieghe ampie e leggiere)
BUTTERFLY
poco rall.
ve-sta.
Vo'......che mi
poco rall.
f

BUTTERFLY
ritard.
ve - da indos - - so il vel del pri - - - mo
col canto
BUTTERFLY
(a Suzuki, che ha finito d'abbigliare il bambino)
dì
E un pa-pa - ve-ro ros-so nei ca-
dolce
p
(Suzuki punta il fiore nei capelli di Butterfly, che se ne compiace)
BUTTERFLY
rall:
(con grazia infantile fa
- pel-li...
Co - sì.
Nel-lo
rall. col canto
cenno a Suzuki di chiudere lo shosi)
BUTTERFLY
MODERATO ♩= 92 (È sera)
sho - si or fa-rem tre fo-rel - li - ni per ri - guar -
MODERATO ♩= 92
pp

BUTTERFLY
-dar,....... e starem zit-ti co_me to_po-li-ni ad a-spet-
MENO ♩=69
BUTTERFLY (Suzuki chiude lo shosi nel fondo)
tar..........
89
(scende sempre più la notte)
MENO ♩=69
(Butterfly conduce il bambino presso lo shosi)
p
rit.

(Butterfly fa tre fori nello *shosi:* uno alto per sè, uno più basso per Suzuki ed il terzo ancor più basso pel bimbo, che fa sedere su di un cuscino, accennandogli di guardare attento fuori

del foro preparatogli. Suzuki si accoscia e spia essa pure all'esterno: Butterfly si pone innanzi al foro più alto e spiando da esso rimane immobile, rigida come una statua; il bimbo, che sta fra la madre e Suzuki, guarda fuori curiosamente.

90

(È notte; i raggi lunari illuminano dall'esterno lo *shosi*)

mf
mf
mf

ritenuto (Il bimbo si addor-

p

p

ritenuto

menta, rovesciandosi all'indietro, disteso sul cuscino e Suzuki si addormenta pure, rima-

pp

nendo accosciata: solo Butterfly rimane sempre ritta ed immobile)

rall:....................... rit:.........

ppp

rall:....................... rit:.........

a tempo
rall:...
a tempo
ppp
rall:...
CALA LENTAMENTE IL SIPARIO
pp
p m.s.
p
rall. molto
pp
pp
p
rall. molto
m.s.
ppp
ppp
2 Ped.
Fine dell'Atto II.º
Parte I.ª

ATTO SECONDO

· PARTE SECONDA ·

♩ = 56
And.te sostenuto

ff *m.s.* *m.d.* *p* *m.s.* *m.d.* *m.s.*
Ped. * *Ped.*

*

rall....................... *p a tempo*

a tempo

1

mf *con passione*

dolce
mf
pp come eco
p
poco accel:........
con passione
rall:..
f
rall........
pp come eco
p
2
♪=100
espress.
p
pp

sostenuto
cres:
a tempo
poco stent:
f
pp
ppp
sostenendo
rit
p
mf
f

animando appena
p
cres.
Ped.
f
Largamente
a tempo
con slancio
ff
Ped.
animando
rall.
f

allarg:
dim. e rall:
3
ff
mf
Ped.
espress.
rit:
p
a tempo
accel:
4
mf
p
cres:
f
p
rall:

(Rumori di catene, di áncore e di manovre marinaresche)
MENO ANCORA
dolce
mf
p espress.
rall:.......... molto ....
p
(si alza il sipario)
MODERATO
(Butterfly, sem-
ppp
pre immobile, spia al di fuori: il bimbo, rovesciato sul cuscino, dorme e dorme pure Suzu-
-ki, ripiegata sulla persona)
pp
(comincia l'alba)

(l'alba sorge rosea)
8
(spunta l'aurora)

9
p
m.s.
mf
f
fp
(Tromba)
10
p
cres: . . . . . .
poco. . . . .a. . . . .poco

cres: . sempre . . .poco . . . a . . .poco . . .

(Al di fuori risplende il sole)

e. . . incalz: . . sempre . . . .

poco allargando

a tempo

11

ff

(Butterfly finalmente si scuote, batte sulla spalla a Suzuki, che

sussultando si risveglia e si alza, mentre Butterfly si volge verso il bambino e con premurosa

p

12 cura lo solleva)

p

pp

110000

rall. a tempo m.s. m.s. m.s.

dim. m.s. m.s. rall. m.s.

ANDANTE

BUTTERFLY (si scuote e fidente dice:)

Ver-rà... ver-rà... col pie - no

ANDANTE
dolcissimo

pp

BUTTERFLY (Butterfly vede il bimbo addormentato e lo prende sulle braccia, avviandosi al piano superiore)

so - le.

SUZUKI

Sa-li-te a ri-po - sare, affranta sie - te... al suo ve-ni - re...

(salendo la scaletta)

BUTTERFLY

Dor - mi a-mor mi - o, dor - mi sul mio cor.

PP a tempo

BUTTERFLY

Tu sei con Di - o ed io col mio do - lor......... A

BUTTERFLY

pp

te i rai........... degli astri d'or: Bim - bo mio dor - mi!

p

pp

BUTTERFLY (entra nella camera superiore)
(voce un poco lontana)
Dor - mi a-mor mi - o,
SUZUKI (mestamente, crollando la testa)
Po - ve-ra But-ter - fly...
15
BUTTERFLY
(voce più lontana)
rall:
dor - mi sul mio cor. Tu sei con Di - o ed
BUTTERFLY
(perdendosi)
io col mio do - lor.
SUZUKI (si inginocchia innanzi al simulacro di Budda)
rall:
Po - ve-ra But-ter -
16

SUZUKI
(si alza e va ad aprire lo shosi)
LARGO ♩= 54
_fly!.......
LARGO ♩= 54
p legato
SUZUKI
(Si batte lievemente all'uscio d'ingresso ✫ ✫ ✫)
(si batte più forte ✫✫✫✫)
Chi si_a?...
cres.
SUZUKI
(va ad aprire)
(grida, per la grande sorpresa)
Oh!..
PINKERTON
(raccomanda a Suzuki di tacere)
Zit_ta!
SHARPLESS
(sul limitare dell'ingresso fa cenni a Suzuki di silenzio)
Stz!

PINKERTON
(Pinkerton e Sharpless entrano cautamente in punta di piedi)
(premurosamente a Suzuki)
zit - ta!
Non la de -
SHARPLESS
Zit - ta! zit - ta!
17
SUZUKI
rall: . . . . rit: . . . . . a tempo
E - ra stan-ca sì tan - to! Vi stette ad a-spet-
PINKERTON
-star.
rall: . . . . rit: . . . . . P a tempo
SUZUKI
- ta - re tut - ta la not - te col bim - bo.
PINKERTON
Co - me sa -

SUZUKI
Non giunge da tre an_ni una na _ ve nel por_to, che da lunge Butter_
PINKERTON
_pe _ a?
p
SUZUKI
rall.
rit.
_fly........................ non ne scru_ti il co_lor, la bandie _ ra.
rall:
rit.
SUZUKI
(per andare)
La chia_mo....
SHARPLESS (a Pinkerton)
Ve lo dis _ si?!...
p

AND.te MOSSO
PINKERTON
(fermando Suzuki)
ALL.tto MODERATO
No:
non an - - cor.
AND.te MOSSO
18
ALL.tto MODERATO
SUZUKI (indicando la stanza fiorita)
Lo ve-de-te,
ier se-ra, la stan - za
SUZUKI
vol - le sparger di fio - - ri.
SHARPLESS
(commosso)
Ve lo

SUZUKI
(sente rumore nel giardino, va a guardare fuori dallo *shosi* ed esclama con meraviglia:)
Chi c'è là
PINKERTON
(turbato)
Che pe - na!
SHARPLESS
dis - si?...
SUZUKI
Mosso
fuo - ri nel giardi - no?... U - na don - na!!..
19
Mosso
f
PINKERTON (va da Suzuki e la riconduce sul davanti, raccomandandole di parlare sottovoce)

ALL.° AGITATO ♩= 132

SUZUKI (agitata) Chi è? chi è? (sgomenta) Chi è? chi

PINKERTON Zit_ta!

SHARPLESS (a Pinkerton) Meglio dirle ogni co_sa....

ALL.° AGITATO ♩= 132

p

SUZUKI *cres. e string.* è? Chi è? chi è? *rit:*

PINKERTON (imbarazzato) È ve_nu_ta con me. *rit:*

SHARPLESS (con forza repressa ma deliberatamente) È sua

cres. e string. *col canto* *f*

(sbalordita, alza le braccia al cielo, poi si precipita in ginocchio colla faccia a terra)
SUZUKI
a tempo
A - - ni_me san - te de - gli a - -
SHARPLESS
moglie!
a tempo
ff
SUZUKI
rall:
- vi! Alla pic - ci - na s'è spento il sol, s'è spento il
col canto
SUZUKI
a tempo
sol!
(calma Suzuki e la solleva da terra)
SHARPLESS
p
Sce - gliem - mo que - st'o - ra mattu -
20
a tempo

SHARPLESS
-ti - - na.............. per ri-tro-var-ti so-
dolce
p
m.s.
SHARPLESS
-la, Su-zu-ki, e alla gran pro-va un a-iu-to, un so-ste-
SUZUKI
(desolata)
Che gio-
SHARPLESS
poco rall.
-gno............... cer-car con te
21
pp
p
SUZUKI
-va?.................. che gio- -va?.....................

(prende a parte Suzuki e cerca colla persuasione di averne il consenso, mentre Pinkerton,
SHARPLESS
p dolce
I.º TEMPO (Largo)
Io so che alle sue pe_ne non ci so _ no con_
22
I.º TEMPO (Largo)
rall:..........
p
p
sempre più agitato, si aggira per la stanza ed osserva)
SHARPLESS
_ for_ _ ti! Ma del bim_bo con_ _vie_ne as_ _
PINKERTON
Oh!.................. l'a_ma_ _ ra fra_
SHARPLESS
_ si_cu_rar............... le sor_ti! La pïe_ _
cres.

PINKERTON
- gran-za di questi fior, vele-nosa al cor mi
SHARPLESS
- to - sa che entrar non o- - sa ma-ter-na
f
p
SUZUKI
Oh me trista! E vo-le-te ch'io chieda ad u-na
PINKERTON
p
cres.
va. Immu-ta- - ta è la stan- - za dei
SHARPLESS
cura del bim - bo a - vrà.
p cres.

SUZUKI

ma - dre...

PINKERTON

(Pinkerton va verso il simulacro di Budda)

nostri a-mor... Ma un gel di mor - te vi

SHARPLESS

Suv-vi-a, par - la, suv-vi-a, par - la con quella

p

SUZUKI

e vo - le-te ch'io chieda ad una ma - dre... Oh! me tri - sta!

PINKERTON

(vede il propro ritratto)

sta. Il mio ri-tratto...

SHARPLESS

pi - a e con - du - ci-la qui... s'anche la

SUZUKI
Oh! me tri _ sta!
PINKERTON
allarg:
Tre anni son pas_sa _ _ ti, tre
SHARPLESS
cres:
veda Butterfly, non impor _ ta. An_zi, meglio se accor_ta del
cres:
allarg:
SUZUKI
A_nime san_te degli a _vi!... Al_la pic_ci _ na s'è spen_to il
PINKERTON
an _ ni son pas_ _sa_ _ti, tre
SHARPLESS
ve _ ro si fa_ _ces_ _se al _ la sua

SUZUKI
sol! Oh! me tri - sta! A - nime san - te de -
PINKERTON
an - ni son pas - sa - ti e no - ve -
SHARPLESS
vi - sta. Suv - via, par - la con quel - la
cres:
SUZUKI
ff
- gli a - vi!... Al - la pic -
PINKERTON
ff
- ra - ti n'ha i giorni e l'o - - -
SHARPLESS
pi - a, suv - vi - a, con - du - ci - la
ff
Ped.
*

(spinta da Sharpless va nel
SUZUKI
rit.
- ci - na s'è spen - to il sol!............
(vinto dall'emozione e non potendo trattenere il pianto si avvicina a Sharpless e
PINKERTON
rit.
- - re, i gior - ni e l'o - re!
SHARPLESS
rit.
qui, con - du - ci-la qui............ Vien, Su -
rit.
giardino a raggiungere Mistress Pinkerton)
SUZUKI
(andandosene)
Oh! me trista!
gli dice risolutamente:)
PINKERTON
Non posso rima - ner;..................... Sharpless, v'aspetto per
SHARPLESS
- zu - ki, vien!
p calando
Ped.

ANDANTINO
SHARPLESS
Vel dis_si? vi ri _ cor _ da? quan_do la man vi
24
ANDANTINO
SHARPLESS
die _ de: «ba _ da _ te!.. El_la ci cre _ de» e
SHARPLESS
fui pro _ fe_ta al _ lor!........... Sor_da ai con_

PINKERTON
ve - do il fal - lo mi - - o e
PINKERTON
sen_to che di que - sto tor - men - to
PINKERTON
tregua mai non a - vrò,........ mai non a - vrò! no!
SHARPLESS
26
ANDANTE
An_
ANDANTE
dim.
pp

PINKERTON
Sempre il mi_te suo sem_bian_te con strazio a_tro_ce ve_
p
PINKERTON
_drò.......
SHARPLESS
Ma or quel cor sin_
p
pp
PINKERTON
Ad - di - o fio - ri - to a_
SHARPLESS
_ce - ro pre_sa_go è già...
Vel
Ped.
*

PINKERTON
-sil...
SHARPLESS
dis - si... vi..... ri - cor - da?... e fui pro -
3
3
3
f
Ped.
PINKERTON
con slancio
f
Non reggo al tuo squal - lor, ah! non
SHARPLESS
-fe - ta allor.
f
f
Ped.
PINKERTON
reg - go al tuo squal - lor! Fug - go,
dim.
m.s.
Ped.
Ped.

PINKERTON *rit.* *SOSTENENDO*

fug - go,...... son.......... vil! Ad_

col canto 28 *SOSTENENDO*

p 6

Ped. *

PINKERTON

di - o, non....... reg - go al tuo squal

SHARPLESS

An_

cres:

Ped. * Ped. *

ALL.° MOD.to - ma deciso.
PINKERTON (strette le mani al Console, esce rapidamente dalla porta a destra: Sharpless crolla tristamente il capo)
vil!...
ALL.° MOD.to - ma deciso.
ff
allargando...........
(Kate e Suzuki vengono dal giardino)
ANDte MOLTO SOST.to ♩=60
29
f
KATE
(con dolcezza a Suzuki)
Glie-lo di - rai?...
SUZUKI
(a testa bassa risponde senza scomporsi dalla sua rigidezza)
Pro-
p
f
KATE
E le darai con - si - glio d' af - fi -
SUZUKI
- met - to.

KATE
_dar_mi?...
Lo terrò come un
SUZUKI
Pro _ met_to.
sentito
mf
KATE
fi_glio.
SUZUKI
Vi cre_do. Ma bi - so_gna ch'io le sia so_la ac_can_to...
p
SUZUKI
Nel_la grande o _ ra... so _ la! Piange_rà tan _ to
30

BUTTERFLY (voce lontana dalla camera superiore, chiamando) *f*

Su-

SUZUKI *riten.* *a tempo* *sostenendo*

tan - to! piange - rà tan - to!

riten. *a tempo* *sostenendo* *a tempo*

ff *pp* *ff* *pp*

BUTTERFLY (più vicina)

- zu - ki!..... Su - zu - ki!... Dove se - i? Su -

ALLEGRO ♩ = 152

BUTTERFLY (appare in cima alla scaletta)

- zu - ki!

SUZUKI *cres. e stringendo*

Son qui... pre - ga - vo e rimet - te - vo a

31 *ALLEGRO* ♩ = 152

pp cres. e stringendo

(aggirandosi per la stanza con grande agitazione, ma giubilante)

BUTTERFLY

Vivo (in uno)

È qui,...... è qui....... do_ve è na_scosto? e

32 *Vivo (in uno)*

BUTTERFLY

(scorgendo Sharpless)

qui,...... è qui....... Ec_co il Conso_le...

f

BUTTERFLY

(sgomenta, cercando Pinkerton)

e... do_ve?... do_ve?...

f

dim.

meno forte

dim.

(Butterfly, dopo aver guardato da per tutto, in

ogni angolo, nella piccola alcova e dietro il paravento, sgomenta si guarda attorno)

(vede Kate: la guarda fissamente)

(a Kate)

BUTTERFLY
_ni _ ste?
Niu_no par _ la!...
p
rall. ancora
BUTTERFLY
Per _ chè pian _ ge _ te?
34
pp
(teme di capire e si fa piccina come una bimba paurosa)
BUTTERFLY
No: non ditemi nulla... nulla...
3
ppp
BUTTERFLY
forse po _ trei cader morta sul _ l'at _ timo...
ppp

BUTTERFLY
(con bontà affettuosa ed infantile a Suzuki)
ADAGIO
Tu Su - zu - ki che sei tan - to
35
ADAGIO
mf
BUTTERFLY
poco rall:
buo - na, non piangere! e mi vuoi tanto be - ne un
poco rall:
BUTTERFLY
(come se avesse ricevuto un colpo mortale: irrigidita)
Sì, un No, di' pia - no... Vi - ve?
SUZUKI
pp
Sì.
36
p
ppp

(Suzuki tace)
Ma non vie-ne più. Te l'han detto!...
mf
pp
1 2
BUTTERFLY
ANDte SOSTto
(irritata al silenzio di Suzuki)
Ve - - spa! Voglio che tu ri-sponda.
ANDte SOSTto
37
molto f
p
mf
BUTTERFLY
(con freddezza)
Ma è giunto ie-ri?
SUZUKI
Mai più.
pp
mf
pp
mf

BUTTERFLY
(Butterfly, che ha capito, guarda Kate, quasi affascinata)
Quella donna bionda mi fa tanta pa_
SUZUKI
Sì.
pp
dim.
p
BUTTERFLY
_u _ ra! tan_ta pa _ u _ ra!
(con semplicità)
KATE
Son la causa in_no _
p
KATE
_cen _ te d'ogni vostra scia _ gu _ ra. Per_ do _ na _ temi.
rall.
(fa per avvicinarsi a Butterfly, ma questa le fa cenno di starle lontano)
rall.

BUTTERFLY
Non mi toc - ca - te.
BUTTERFLY (con voce calma)
Quan_to tem_po è che v'ha spo_sa - ta... voi?
KATE
Un
KATE
an - no.
38
(peritosa)
E non mi lascie_

KATE
(Butterfly tace)
-re - te far nul - la pel bam - bi - no?
pp
(Butterfly non risponde)
KATE
Lo ter-rei con cu - ra af - fet - tu - o - sa....
dolce
p
p
(impressionata dal silenzio di Butterfly, insiste commossa)
KATE
mf
È tri - ste co - sa, tri - ste
mf
dim.

KATE
co - sa,
ma fa - te_lo
mf
KATE
(rimane immobile)
pel suo me_glio.
39
p
pp
BUTTERFLY
rall:
Chis - sà! Tut_to è com_piu_to or -
rall:

BUTTERFLY
LARGHISSIMO SOSTENUTO ♩=40
- mai!
KATE
(insinuante)
Po - te - te per - do - nar - mi, But - ter - fly?..........
LARGHISSIMO SOSTENUTO ♩=40
pp
BUTTERFLY
Sostenendo con aria grave
Sot - to il gran pon - te del cie - - lo non v'è
Sostenendo
BUTTERFLY
don - na di voi più fe - li - - ce.

(con passione)
BUTTERFLY
Sia_te_lo sempre, non v'attristate per me....... Mi piace_
mf
p
BUTTERFLY
_reb_be pur che gli di_ _ce_ste............ che
p
BUTTERFLY
(energica,ma gentile)
pa_ce io trove_rò............. Vi
KATE
(porgendole la mano)
La man,.. la man, me la da_re_ste?
p

BUTTERFLY
prego, questo... no... An_date a_ _desso.
f
p
p
BUTTERFLY
(che ha udito, dice con solennità
KATE (andando verso Sharpless)
Povera piccina!
E il figlio lo da_rà?
SHARPLESS (assai commosso)
È un' immensa pietà!
cres.
p
A
e spiccando le parole)
BUTTERFLY
lu_i lo po_trò da_re se lo verrà a cer_ca_re.
dolce

(con intenzione, ma con grande semplicità)
BUTTERFLY
40
Fra mez - - z'o - ra sa - li - te la col -
mf
p
ppp
dim.
(Suzuki accompagna Kate che esce dalla porta di destra, poi sale al piano superiore)
BUTTERFLY
- li - na.
(Sharpless s'avvicina a Butterfly per darle i danari di Pinkerton)
SHARPLESS
L'a - mico
SHARPLESS
(interrompendosi per la commozione)
ANDANTE (a piacere)
mi - o.... mi die - de.... per vo - i... non so spie -
ANDANTE (a piacere)
col canto

BUTTERFLY
(interrompendolo)
ANDANTINO MOSSO ♩=48
Non piange - te, si -
SHARPLESS
(quasi piangendo)
- gar - mi... E - gli prov - - vede...
41
ANDANTINO MOSSO ♩=48
p
BUTTERFLY
- gno - re,......... io sono av - vez - za ad o - gni peggior co - sa.
pp
BUTTERFLY
E poi ri - po - sa pur tan - to la cer - tez - za, la spe -

BUTTERFLY *poco rit.* *a tempo*

-ranza ed il sogno, quelli no, quelli no, non dan pace,...

poco rit. *p a tempo* *dim.*

BUTTERFLY *poco rall.* *a tempo*

(Suzuki rientra dalla porta di sinistra e rimane in disparte ad osservare)

quelli no, non dan pace. Or se vi piace...

poco rall. *a tempo* *morendo*

BUTTERFLY (cercando dare i danari a Sharpless)

ren-de-te... Non me ne fa bi-sogno.

SHARPLESS (rifiutandoli)

Oh no.

p

BUTTERFLY (rendendo i danari) *risoluta*

Lo voglio.

SHARPLESS (cercando persuaderla con scherzoso rimprovero) (riprendendoli)

Come è ca-parbia quella testo-lina! Obbedi-rò.

BUTTERFLY (con intenzione, ma tristamente)

I° Tempo *rall.* *a tempo*

Si può: fra mez-z'o-ra sa-

SHARPLESS

Si può rive-dervi?

42 *I° Tempo* *p* *rall.* *a tempo* *ppp* *pp*

BUTTERFLY (Sharpless all'udir ripetere queste parole è preso da triste presentimento, saluta Butterfly ed esce frettoloso da destra)

43
(Butterfly si regge a stento - Suzuki s'affretta a sorreggerla conducendola nel
ALLEGRO MOLTO ♩=176
p
cres.
mezzo della scena)
pp
cres. molto
f
SUZUKI (mettendo una mano sul cuore a Butterfly)
Co - me u-na mo - sca pri - gío - nie - ra
44
pp
SUZUKI
l'a - li bat - te il pic - co-lo cuor!

(Butterfly

si rinfranca poco a poco: vedendo che è giorno fatto, si scioglie da Suzuki, e le dice:)

pp

BUTTERFLY

Trop - pa lu - - ce è di fuor,..................

marcato

BUTTERFLY

.... e trop - pa pri - ma - - ve - ra.

(Suzuki va a chiudere porte e ten_
Chiu _ di.
45
p
de, in modo che poi la camera rimane quasi in completa oscurità)
a tempo
46
a tempo
pp

rall:
pp
BUTTERFLY
(Suzuki ritorna verso Butterfly)
Il bimbo o-ve sia?
a tempo, ma un poco meno
SUZUKI
Giuo - ca...
Lo chia - mo?
a tempo
AL TEMPO VIVO
BUTTERFLY
con angoscia
La-scia-lo giuo - car,......
la-scia-lo-giuo-
47
AL TEMPO VIVO
f

387
BUTTERFLY
poco rit: . . . . . .
a tempo 𝅗𝅥 = 176
-car....... Va a fargli compa- -gni - a.
a tempo 𝅗𝅥 = 176
col canto . . . .
mf
cres.
SUZUKI (rifiutandosi)
Non vi vo - glio la - sciar. No!
SUZUKI
(si getta ai piedi di Butterfly, piangendo)
rall: . . . .
no! no! no!
p
rall: . . . .
ANDte LENTO
BUTTERFLY (accarezzando la testa di Suzuki)
con melanconia grande
Ie - ri m'hai det - to u - na sa - via pa - ro - la:
48
ANDte LENTO
pp
h 110000 h

BUTTERFLY
AL TEMPO I° ♩= 176
che il buon ri - po - so ac - cresce la bel - tà.
AL TEMPO I° ♩= 176
p
cres.
SUZUKI
Ve - ro.
cres.
f
p
BUTTERFLY
poco rit:...
La - scia - mi so - la e la tua But - ter - fly ri - po - se -
poco rit:...
BUTTERFLY (Suzuki rifiuta ancora d'andarsene)
a tempo
- rà.
a tempo
f
pp
dim.

(lunga)
MODERATO CALMO
BUTTERFLY
Sai la can - zo - ne? «Var - cò le chiu-se por - te,
49
MODERATO CALMO
ppp
BUTTERFLY
pre - se il po - sto di tut - to, se n'an - dò........ e
BUTTERFLY
nul - la vi la - sciò,........ nul - la, nul - la,
mf
p

BUTTERFLY
rall.
MODERATO
(risolutamente, battendo forte le mani)
fuor che la mor _ te.»
Va,
SUZUKI
(piangendo)
Re_sto con voi.
MODERATO
pp rall.
staccato e sottovoce
BUTTERFLY
(fa alzare Suzuki, che piange disperatamente, e la spinge fuo_ri dell'uscio di sinistra)
va. Te lo coman _ do.
50
cres.
ff
(si sentono i singhioz_zi di Suzuki)
(Butterfly accende il lume da_
pp
vanti al Budda)
(s'inchina)
rall.
ppp stentato
pp

(Butterfly rimane immobile assorta in doloroso pensiero - ancora si
51
MENO
Pappassinato
odono i singhiozzi di Suzuki, i quali vanno a poco a poco affievolendosi)
(Butterfly ha un moto di spasimo)
3
3
allarg.
f
3
(Butterfly va allo stipo e ne leva il velo bianco, che getta attra-
verso il paravento - poi prende il coltello, che chiuso in un astuc-
p
cio di lacca, sta appeso alla parete presso il simulacro di Budda.)

52
(Butterfly ne bacia religiosamente la lama, tenendola colle due mani per la punta e per l'impugnatura)
ff
BUTTERFLY (legge a voce bassa le parole che vi sono incise)
Con o _ nor muo _ re chi non può ser_bar vi _ ta con o-
dim.
BUTTERFLY
(si punta il coltello lateralmente alla gola)
_no _ re.
ppp
53
(s'apre la porta di sinistra e vedesi il braccio di Suzuki che spinge il bambino verso la madre: questi entra correndo colle manine alzate: Butterfly lascia cadere il coltello-
ALLEGRO
p
cres.
si precipita verso il bambino, lo abbraccia e lo bacia quasi a soffocarlo)
string. e cres.

BUTTERFLY
Tu?
8
BUTTERFLY
tu?
tu?
tu?
tu?
ANDANTE MOSSO
con grande sentimento
affannosamente agitato
BUTTERFLY
tu?
tu?
pic_co _ lo Id _ di _ o! A_
54
ANDANTE MOSSO
ff
BUTTERFLY
rall.
_mo_re, a_mo _ re mi _ o, fior di giglio e di ro _ sa.
f deciso
rall.

(prendendo la testa del bimbo, accostandola a sè)

BUTTERFLY
allargando
ai dì ma - tu - ri, il ma - ter - no ab - ban -
allargando
AND.te SOSTENUTO ♩=50
BUTTERFLY
(con esaltazione)
- do - no. O a me, sce - so dal
55
AND.te SOSTENUTO ♩=50
f
meno f
p
BUTTERFLY
sostenendo
tro - no del - l'al - to Pa - ra - di - so, guar - da ben fi - so,
sostenendo
p
pp
p cres.

BUTTERFLY
fi - so di tua ma - dre la fac - cia!...che te'n re - sti u - na
p
BUTTERFLY
rit.
trac - cia,............ guar - da ben!...................... A - mo - re, ad
p cres. rit. ff
BUTTERFLY
rit.
(con voce fioca)
rall:......................
. - di - o! addi - o! picco - lo a - mor!...... Va. Gioca,
p rit. col canto pp
rall:.....................
tristamente
m.d.

PIÙ LARGO (NB: tutta questa scena va eseguita molto lentamente)
BUTTERFLY
(Butterfly prende il bambino, lo posa su di una stuoia col viso voltato verso
gioca.
PIÙ LARGO
p sensibile

sinistra, gli dà nelle mani la banderuola americana ed una puppattola e lo invita a trastul-

larsene, mentre delicatamente gli benda gli occhi. Poi afferra il coltello
e, collo sguardo sempre fisso sul bambino, va dietro il paravento)
56
f espressivo

(Si ode cadere a terra il coltello,
e il gran velo bianco scompare
dietro al paravento)
Sostenendo
poco rit.
cres.
ff
ff
dim.
p
pp
Ped. 8a bassa

(Si vede Butterfly sporgersi fuori dal paravento, e brancolando muovere verso il bambino - il gran velo bianco le circonda il collo: con un debole sorriso saluta colla mano il bam-

bino e si trascina presso di lui, avendo ancora forza di abbracciarlo, poi gli cade vicino)

(La porta di destra è violentemente aperta - Pinkerton e Sharpless si precipitano nella stan-

za, accorrendo presso Butterfly che con debole gesto indica il bambino e muore. Pinkerton si inginocchia, mentre Sharpless prende il bimbo e lo bacia sin-

ghiozzando)

SIPARIO RAPIDO